

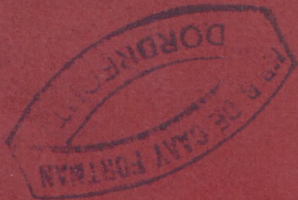
GF
ALBUM

SOUVENIR

DE CURAÇAO

Copy-right reserved

Editors: J. & H. D. C. Gomez, „El Louvre“, Calle del Comercio 18



P. AMBR. EUWENS. O. P.

RECTOR

ST. ELISABETHS-GASTHUIS.

1 Jan 1923 S.N.

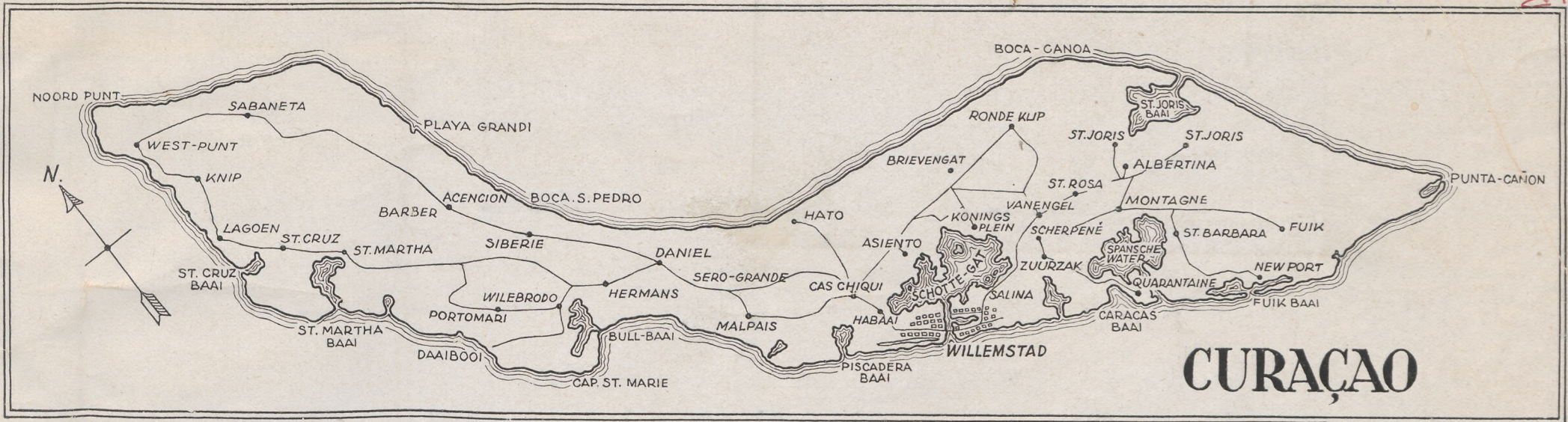
CURAÇAO.

Brg 7-258

Broch. Alb

077.41

S.F.



CURAÇAO

Afstanden berekend in KM. vanaf Emma brug
 Distancias calculadas en KM. desde el puente Emma
 Distances calculated in KM. from Emma bridge

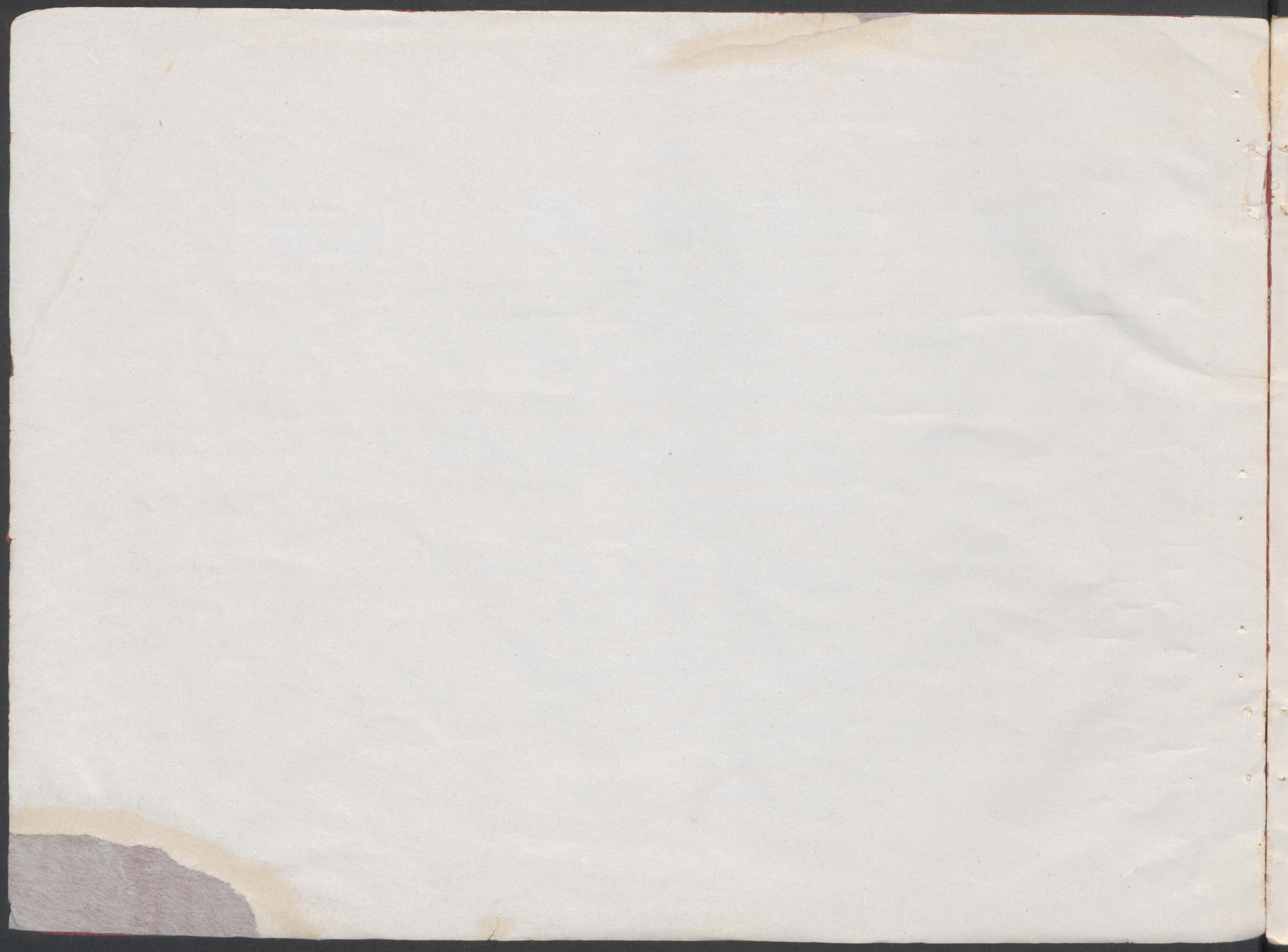
| | |
|--|-----------|
| A: Albertina (Struisvogel park) Parque de avestruces Ostrich Farm | 12,50 KM. |
| Asiento (Curaçaosche Petroleum-Maatschappy) | 6,50 .. |
| Asención | 24,50 .. |
| B: Barber | 27,50 .. |
| Bullbaai | 14,— .. |
| Brierengat | 9,50 .. |
| C: Caracasbaai (Quarantaine Inrichting Estación de Cuarentena Quarantine Station) | 11,50 .. |
| D: Daniel (Draadlooze Station Estacion inalambrica Wireless station) | 15,50 .. |

| | |
|---|----------|
| D: Daaibooi Baai | 23,— KM. |
| F: Fuik | 16,50 .. |
| H: Habaai (Pensionat Welgelegen) (Internado Welgelegen) | 2,50 .. |
| Hato (Natuurlijke grot Gruta natural Natural grotto) | 10,— .. |
| Hermans | 18,25 .. |
| K: Knip | 39,— .. |
| L: Lagoen (dorp - aldea - village) | 36,50 .. |
| M: Malpais | 10,— .. |
| Mahoma | 7,50 .. |
| Montaña | 10,— .. |

| | |
|--|----------|
| N: Newport (Phosphaat mynen Minas de Fosfato Phosphate mines) | 17,— KM. |
| P: Port Marie | 22,50 .. |
| R: Ronde Klip | 12,75 .. |
| S: St. Maria | 7,— .. |
| Sabaneta | 34,50 .. |
| Seroe grandi | 12,— .. |
| Siberie | 19,— .. |
| St. Martha | 28,50 .. |
| St. Barba | 13,— .. |
| St. Rosa dorp - aldea - village) | 7,50 .. |
| Scherpenheuvel | 7,— .. |
| V: Van Engel | 5,— .. |
| W: Westpunt (dorp - aldea - village) | 40,50 .. |
| Wilebrodus | 20,25 .. |
| Z: Zuurzak | 6,— .. |



13N 162592



Curaçao:

Dit eiland, het voornaamste van de Nederlandsche bezittingen in West Indie is groot p. m. 550 K. M.². De grond is meerendeels rotsachtig doch vruchtbaar.

De bevolking telt ongeveer 35000 behorende het grootste gedeelte tot den negerras.

Het dialect hier gesproken wordt Papiamentoe genaamd, het is een mengelmoes van Hollandsche, Spaansche en Portugeesche woorden.

Een machtige draadlooze telegrafie station en de fransche onderzeesche kabel onderhouden dagelijksche verbindingen met bijna alle werelddeelen en varende schepen.

De zindelijkheid van de stad maakt op den vreemdeling een aangenamen indruk. Vermelding verdienen:

- 1^o De Emma brug een pontoon draaibrug,
- 2^o De pontjes, onze Curaçaosche gondels,
- 3^o De Curaçaosche Petroleum Maatschappij; een olieraffinaderij, waarvoor ruwe olie ter verwerking hierheen van de kust van Venezuela wordt aangebracht door hare tankschepen, waarvan dagelijksch een of meer deze haven aandoen,
- 4^o De Phosphaatmijnen op Sta Barbara.

Een eigenaardigheid van Willemstad is, dat het verdeeld wordt in twee deelen door het kanaal dat toegang geeft tot de haven en inham.

Deze twee deelen worden vereenigd door een ponton brug van ongeveer 600 voet die

Curaçao:

Esta isla la principal de la colonia holandesa en las antillas tiene una superficie de alrededor 550 K. M.². El suelo es pedroso pero muy fertil.

Tiene la isla 35000 habitantes m. o. m. en su mayoria perteneciente a la raza negra.

El dialecto que aqui se habla es llamado „Papiamento“ i consiste de una mezcla de palabras holandesas, españolas y portuguesas.

Una estacion potente de inalambrico (Marconi) como tambien el cable submarino frances sostienen comunicacion diaria con casi todas las partes del mundo y buques en alta mar.

Agradable impresion recibe el extranjero con el aseo de la ciudad, y notorio son:

- 1^o El Emmabrug (Puente giratorio),
- 2^o Los ponches, embarcaciones chatas que trafican en el canal,
- 3^o La Curaçaosche Petroleum Maatschappij, compania petrolera que refina el producto bruto traído de Venezuela en sus vapores tanques de los cuales uno o mas entran diariamente en este puerto,
- 4^o Las minas de fosfato de Sta Barbara.

Una peculiaridad de la ciudad de Willemstad es, que está dividida en dos partes por el canal que da acceso al puerto i estas dos partes estan unidas por un puente de pontones de m. o. m. 600 pies que se abre girando para dar paso libre a los buques que entran i salen.

Curaçao:

This island the principal one of the Dutch Colonies in the West Indies has a surface of 550 K. M.². being the soil in its greater part rocky though very fertile.

The population is about 35000 of which the greater part are negroes.

The language spoken is called „Papiamento“ and is a mixture of Dutch, Spanish and Portuguese.

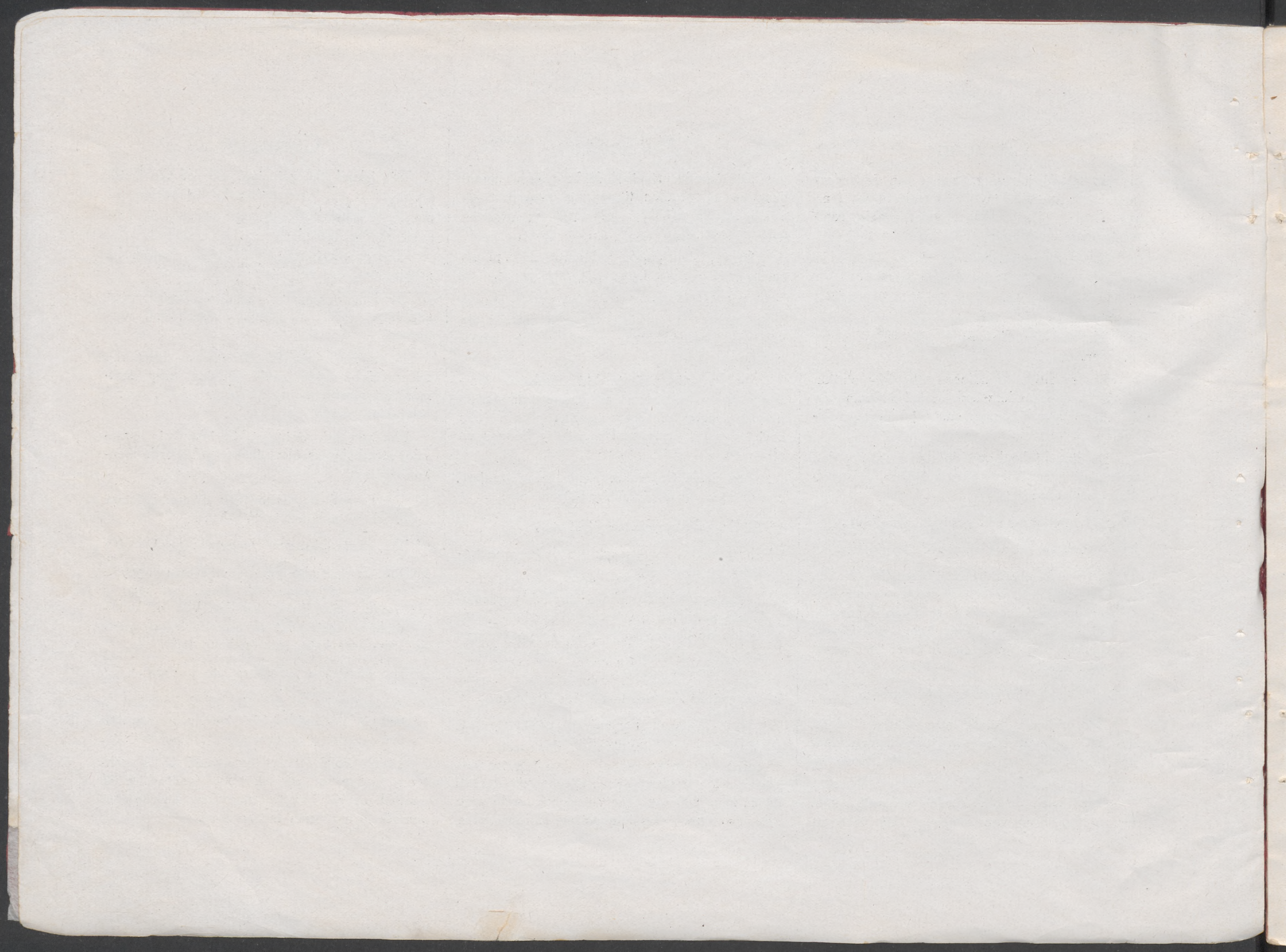
A powerful wireless Station as also the French Sub-marine Cable enables daily communication with nearly all parts of the world and ships at sea.

The stranger visiting this island is generally struck by its cleanliness and worth mentioning are:

- 1^o The Emmabrug, a pontoon Bridge (Picture of which included in this book),
- 2^o The Punts (Not seen anywhere else),
- 3^o The Curaçaosche Petroleum Maatschappij a refinery of crude oil which product is brought here from the Republic of Venezuela by their fleet of tank boats of which 2 or more enter this harbour daily,
- 4^o The Phosphate Mines of Sta Barbara.

A peculiarity of the city of Willemstad is that it is divided in two parts by the channel giving acces to the harbour and bay.

These two parts are connected by a pontoon bridge of m. o. l. 600 feet which is opened every time to give free passage to vessels to and from the harbour.



telkens geopend wordt om schepen vrijen doorvaart te geven Zij worden genoemd „Otrabanda“ & „Punda en Scharloo“. Otrabanda is het dichtst bevolkt en grootste residentie district van de stad, terwijl Punda de handelscentrum is, en Scharloo de mooiste residentie gedeelte van het eiland.

Het eiland wordt beschouwd als een der gezondste plaatsen in deze omstreken, met algemeen hoog temperatuur afgekoelt door de verkwikkende pasaatwinden. In de laatste jaren kwamen er geen epidemien voor.

De regenval is gering en drinkwater wordt in reservoirs vergaard.

Geschiedenis:

- 1499 Curaçao ontdekt door Alonso de Ojeda en voor de Spaansche Kroon in bezit genomen
- 1528 Curaçao met Aruba en Bonaire door Karel V. afgestaan aan Juan de Ampues toenmalige gouverneur over een deel van Venezuela
- 1634 Het eiland op de Spanjaarden veroverd door de Hollanders onder van Walbeeck
- 1643 Onder het bestuur van Petrus Stuyvesant werd Curaçao het middelpunt van de slavenhandel, van hieruit werden de Spaansche kolonies van slaven voorzien
- 1673 De franschen beproefden zich van Curaçao meester te maken doch deze poging mislukte
- 1713 De franschen maken zich meester van het eiland en verwijderden zich na een zware brandschatting gevorderd en gekregen te hebben

Estas dos partes se denominan „Otrabanda“ & „Punda i Scharloo“.

Otrabanda es la parte residencial mas poblada i mas grande de la ciudad mientras que Punda es el distrito comercial i Scharloo el barrio residencial mas bonito de la isla.

Considerase esta isla como uno de los lugares mas sanos del vecindario, la temperatura es bastante elevada pero brisas constantes refrescan la atmosfera. En los ultimos años no ha habido epidemia.

Llueve raras veces y el agua potable se recoje y se guarda en grandes aljibes.

Historia:

- 1499 Curaçao fue descubierto por Alonzo de Ojeda i tomado a nombre de la Corona Real de España
- 1528 Fue cedido junto con Aruba i Bonaire al entonces Gobernador de una parte de Venezuela, Juan de Ampues por Carlos V.
- 1634 Los Holandeses bajo el mando del Capitán van Walbeeck se apoderan de la isla
- 1643 Bajo el mando de Petrus Stuyvesant se concentró en Curaçao el negocio de esclavos, volviendose esta isla la principal proveedora de las colonias españolas
- 1673 Los franceses tratan de apoderarse de la isla pero son rechazados
- 1713 Los franceses se apoderan de la isla i se retiran despues de haber exijido i recibido una fuerte contribucion de guerra
- 1795 Gran alzamiento de los esclavos

They are named „Otrabanda“ & „Punda and Scharloo“.

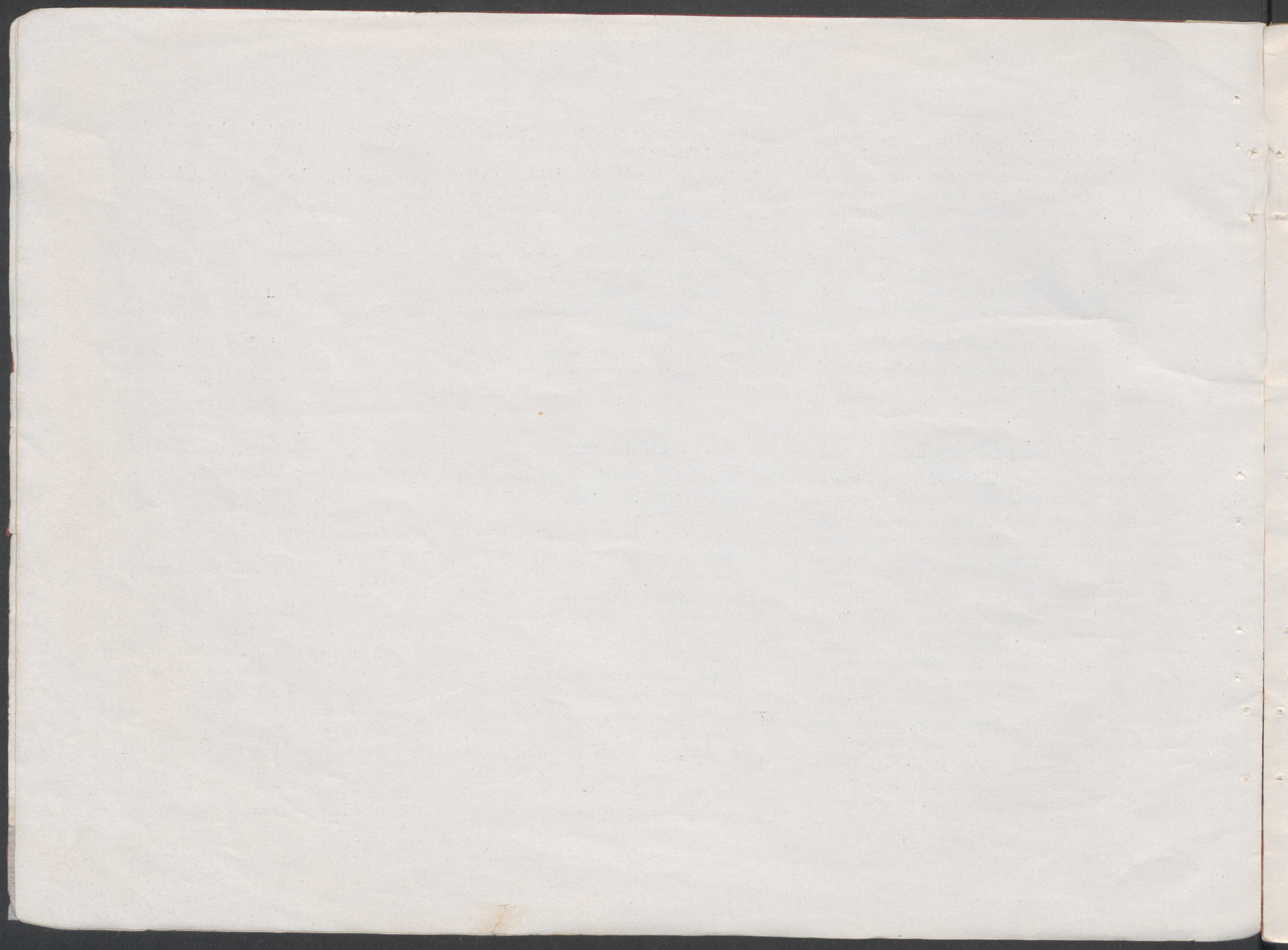
Otrabanda is the most populated and also biggest residential part of the city whilst Punda is the commercial and Scharloo the finest and nicest residential district.

The island is considered one of the healthiest places of this region with a fair hot climate tempered by refreshing breezes. In the last years there have not been any epidemics.

Rain is very scarce and drinking water is stored in tanks.

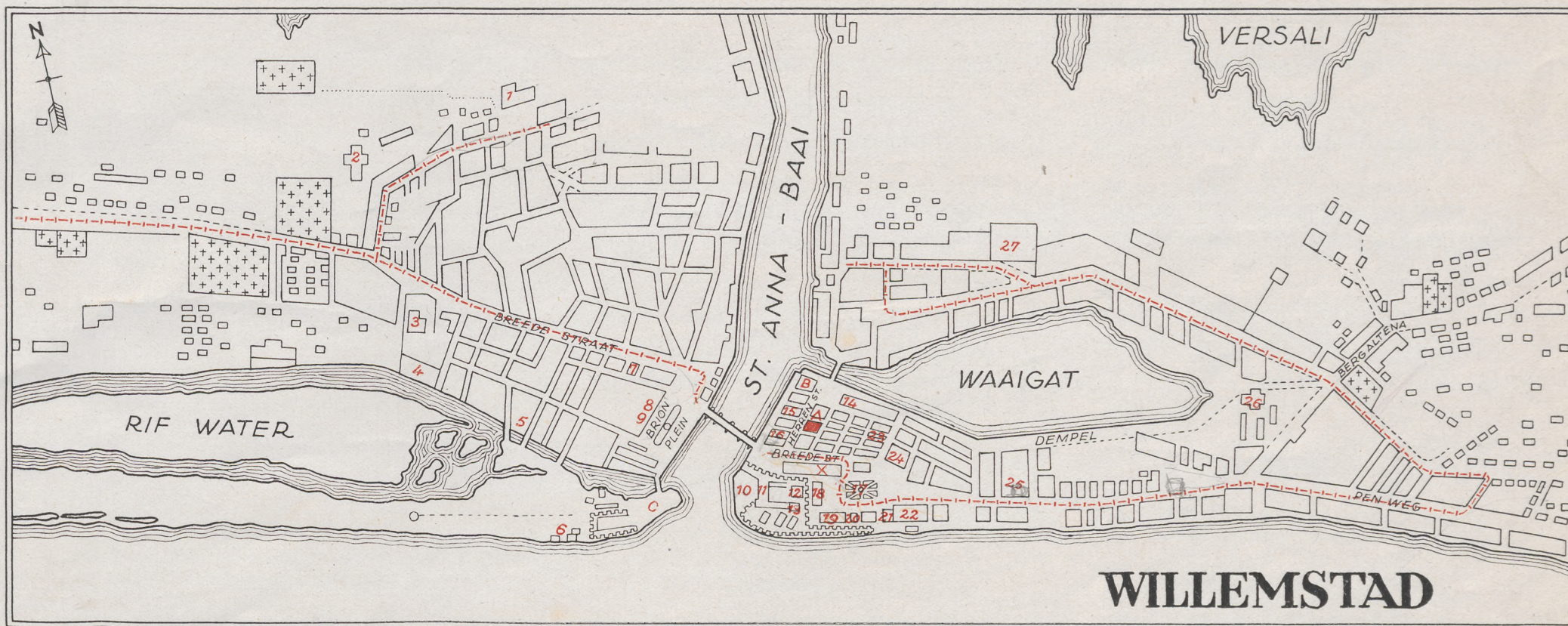
History:

- 1499 Curaçao was discovered by Alonso de Ojeda who took possession of it in the name of the Spanish Crown
- 1528 Curaçao together with Aruba and Bonaire given by Charles V. to Juan de Ampues governor of part of the actual Venezuela
- 1634 Curaçao is captured by the Dutch under command of Captain van Walbeeck
- 1643 Under governor Peter Stuyvesant the slavery business is started in very lively scale, Curaçao becoming the principal purveyor to the Spanish colonies
- 1673 The French try to conquer the island but are repelled
- 1713 The French conquer the island and retire after having collected a heavy contribution from the population
- 1795 Rebellion of slaves



- | | | |
|--|--|--|
| <p>1795 Grootte slavenopstand</p> <p>1800 De franschen veroveren het eiland, doch geholpen door de Engelschen werden zij verdreven; het eiland echter bleef in handen van de Engelschen</p> <p>1802 Aan de Hollanders werd Curaçao terug gegeven bij de vrede van Amiens</p> <p>1804 Een aanval door de Engelschen werd verijdeld door de flinke houding van den Curaçaoenaar Louis Brion</p> <p>1805 Curaçao andermaal door de Engelschen overvalen en veroverd</p> <p>1815 Na de vrede van Parijs kwam het eiland opnieuw onder t'Hollandsch bestuur. Sinds dien is het aan de hollanders gebleven zijnde het voornaamste van de hollandsche bezittingen in West Indie</p> <p>1863 Op den 1sten Juli werd de slavernij afgeschaft</p> <p>1877 Een hevige orkaan teisterde het eiland waarbij p. m. 200 menschen het leven verloren</p> | <p>1800 Los franceses se apoderan de la isla pero con el apoyo de los ingleses son rechazados; la isla empero quedó en poder de los ingleses</p> <p>1802 A consecuencia del tratado de Amiens fue devuelto Curaçao a los holandeses</p> <p>1804 Un ataque de los ingleses fue rechazado por la valerosa actitud del curazoleño Pedro Luis Brion</p> <p>1805 Otra vez atacada la isla por los Ingleses cae en su poder</p> <p>1815 Despues del tratado de Paris fue otra vez devuelta la isla a los holandeses quienes desde entonces la gobiernan siendo la principal de sus colonias en las antillas</p> <p>1863 Emanicipacion de los esclavos</p> <p>1877 Un fuerte huracan azotó la isla perecieron m. o. m. 200 personas</p> | <p>1800 The French conquer the island, but aided by the English are driven away; the island however remained in the hands of the English</p> <p>1802 As consequence of the treaty of Amiens Curaçao was given back to the Dutch</p> <p>1804 An attack of the English was repelled by the heroic attitude of Luis Brion, a Curaçao citizen</p> <p>1805 Curaçao was again attacked and this time taken by the english</p> <p>1815 By virtue of the treaty of Paris it was restored to Holland and since then has been the principal island of the Dutch Colonies in the West Indies</p> <p>1863 Emanicipation of the Slaves</p> <p>1877 Terrible huricane causes considerable damage and about 200 deaths.</p> |
|--|--|--|





WILLEMSTAD

Autobus Lyn
Linea de Autobusses
Buss Service

Hotels:

8 Hotel Americano

Restaurants — Cafes:

X International

Banken — Bancos — Banks:

14 Maduro's Bank

16 Holl. Bank voor West Indie

6 Zeebad inrichting — Baños de mar —
Salt water baths

**Kerken — Iglesias — Churches
R. C. — Catolicos Romanos:**

7 Domkerk — Catedral — Cathedral

2 Heilige Familie

26 Rozenkrans Kerk

Israëlitische — Hebraicos — Hebrews:

23 Mikvé Israel

21 Emanuel

12 Protestantsche — Protestante — Pro-
testant

Parken — Parques — Parks:

17 Wilhelmina Park

27 Cur. Sport Terrein (Privaat)

Loges — Logias — Lodges:

5 Igualdad Lodge

5 Perseverancia M M

20 Loge de Vergenoeging

20 Logia Acacia No 68

Kinos — Cines. — Moving Pictures:

25 Teatro Americano

24 Salon Habana

Scholen — Colegios — Schools:

3 Colegio St. Thomas

22 Hendrik School

18 Wilhelmina School

9 St. Martinus Gesticht

Hospitalen — Hospitales — Hospitals:

4 St. Elizabeths Gasthuis

1 Sanatorium Het Groene Kruis

Openbare Kantoren — Oficinas Publicas — Public Offices

B Fransche Kabel — Cable Frances — French Submarine Cable

C Draadlooze Tel. Station — Estacion Inalambrica —
Wireless Station

15 Duane Kantoor — Aduana — Customs

13 Post Kantoor — Oficina de Correos — Post Office

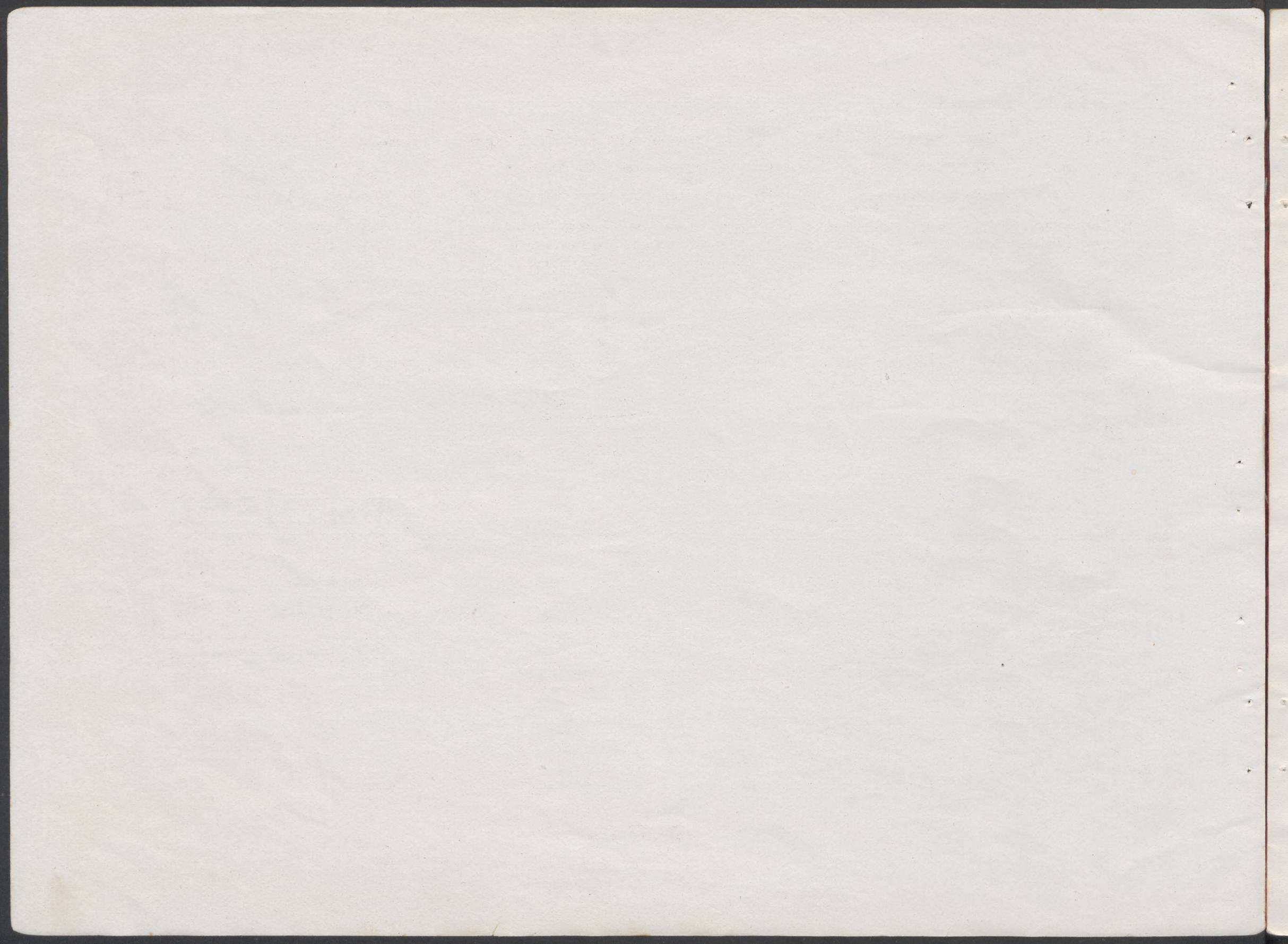
**Gouvernements Gebouwen — Edificios del Gobierno
Gouvernements Buildings:**

10 Fort Amsterdam — Fortaleza Amsterdam

11 Gouvernements Huis — Governors House — Palacio del
Gobernador

19 Stadhuis — City Hall — Palacio de Gobernacion

A „El Louvre“



Gids voor den reiziger die Curaçao bezoekt:

Aanbevelenswaardig zyn de volgende uitstapjes:

- 1^o Caracas baai met quarantaine inrichting en Spaansche vesting (alleen met toestemming van den quarantaine geneesheer te bezichtigen),
- 2^o Het Struisvogel park „Albertina“,
- 3^o De natuurlijke grot op Hato,
- 4^o Boottocht naar Zaquito (Overdag niet aanbevolen alleen s'nammidags of by maanlicht)

Banken: Maduro's Bank
Hollandsche Bank voor W. I.
Curaçaosche Bank

Hospitalen: St. Elisabeth gasthuis
Sanatorium „Het Groene Kruis“

Hotels: Hotel Americano

Restaurants: Res. Internacional

Bioscoopen: Teatro Americano
Saloon Habana

Guia para los turistas que visitan a Curaçao:

Recomendables son los siguientes paseos:

- 1^o Paseo a Caracasbaai, estacion de cuarentena i antigua fortaleza española (entrada con permiso especial del medico del puerto)
- 2^o Parque de avestruces „Albertina“
- 3^o Gruta natural de Hato
- 4^o Paseo en lancha a Zaquito (Solamente de tarde o noche de luna a causa del calor y sol)

Bancos: Maduro's bank
Hollandsche Bank voor W. I.
Curaçaosche Bank

Hospitales: St. Elisabeth Gasthuis
Sanatorio „Het Groene Kruis“

Hoteles: Hotel Americano

Restaurantes: Res. Internacional

Cines: Teatro Americano
Salon Habana

Guide for the tourist visiting Curaçao:

The following excursions are recommended:

- 1^o Caracas-baai with quarantine station and Spanish fort (Splendid beach to be visited only with special permission of the quarantine master)
- 2^o Ostrich Farm „Albertina“
- 3^o Natural Grotto at Hato
- 4^o Boating to Zaquito (Not recommended in the afternoon due to heat)

Banks: Maduro's Bank
Hollandsche Bank voor W. I.
Curaçaoshe Bank

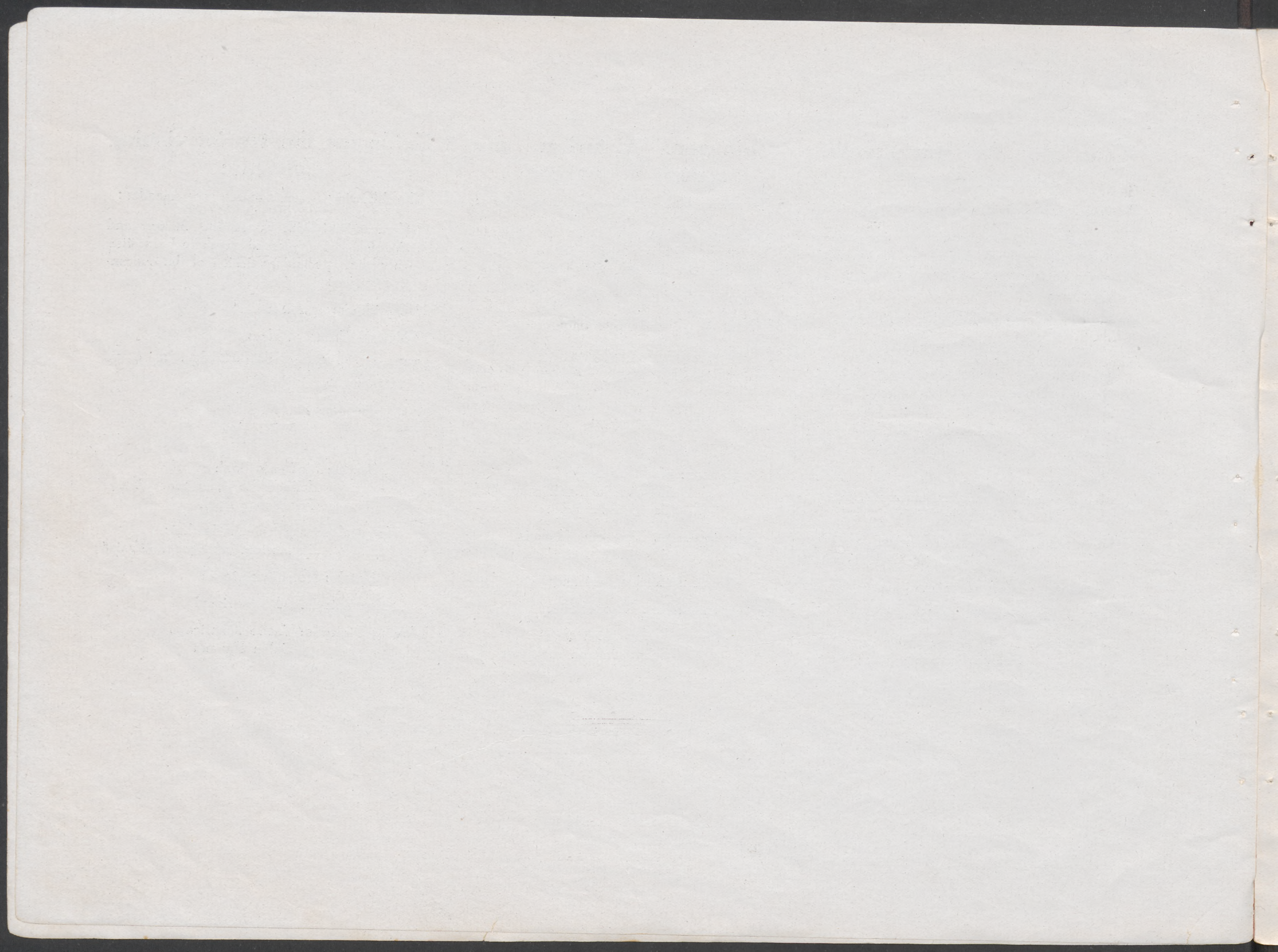
Hospitals: St. Elizabeth Gasthuis
Sanatorium „Het Groene Kruis“

Hotels: Hotel Americano

Restaurant: Res. Internacional

Moving Pictures: Teatro Americano
Salon Habana





Curaçaosche Producten:

Gasoline: „Motorine“

Petroleum: Crown Oil etc. etc.

„Curaçaosche Petroleum Maatschappy“

Phosphaat:

„Mynen van Sta, Barbara“

Curaçaosche Likeur. (Gedestileerd uit Oranjeschillen)

„Botica Excelsior“ „de Jongh & Co.“

Stroohoeden (Panama model geheel met de hand gevlochten)

„Curaçaosche Vereeniging van Hoeden-
vlechsters — Arbeid Adelt — Pietermaai
No. 8“ waar men kan zien hoe de hoeden
gevlochten worden en te verkrijgen zijn in
alle modellen en prijzen

Struisvogelveeren:

„Struisvogelpark - Albertina“

Handwerken:

„Huisvlyt“

Alpargatas (Inlaandsch Schoeisel)

Goudwerken

Stroowerken

Aloé

Dividivi

Zout

Productos Curazoleños:

Gasolina: „Motorine“

Petroleo: „Crown Oil“

„Curaçaosche Petroleum Maatschappy“

Fosfato de Cal:

„Minas de Santa Barbara“

Licor Curazao (Extraido de la concha de naranjas amargas)

„Botica Excelsior“ „de Jongh & Co.“

Sombreros de Paja (Estilo Panama)

„Curaçaosche Vereeniging van Hoeden-
vlechsters — Arbeid Adelt — Pietermaai
No. 8“ donde se puede ver el modo como
son tejidos y en donde los venden en
diferentes tipos y precios

Plumas de Avestruz:

Parque de Avestruces „Albertina“

Obras de Mano:

Establecimiento „Huisvlyt“

Alpargatas (Calzado indigena)

Obras de Filigrana

Trabajos en paja

Aloé

Dividivi

Sal marina

Curaçao Products:

Gasoline: „Motorine“

Kerosene: „Crown Oil“

„Curaçaosche Petroleum Maatschappy“

Phosphate:

„Mines of Santa Barbara“

Curaçao Liqueur (Extracted from native bitter Orange peels)

„Botica Excelsior“ „de Jongh & Co.“

Straw Hats (Panama Style) handwoven

Curaçao Strawhat Plaiters Ass. „Arbeid
Adelt“ Pietermaai No. 8 where you can see
how the hats are woven and obtain same
in different qualities and prices

Ostrich feathers:

Ostrich farm „Albertina“

Hand work:

„Huisvlyt“

Alpargatas (Inland footwear)

Filigree works

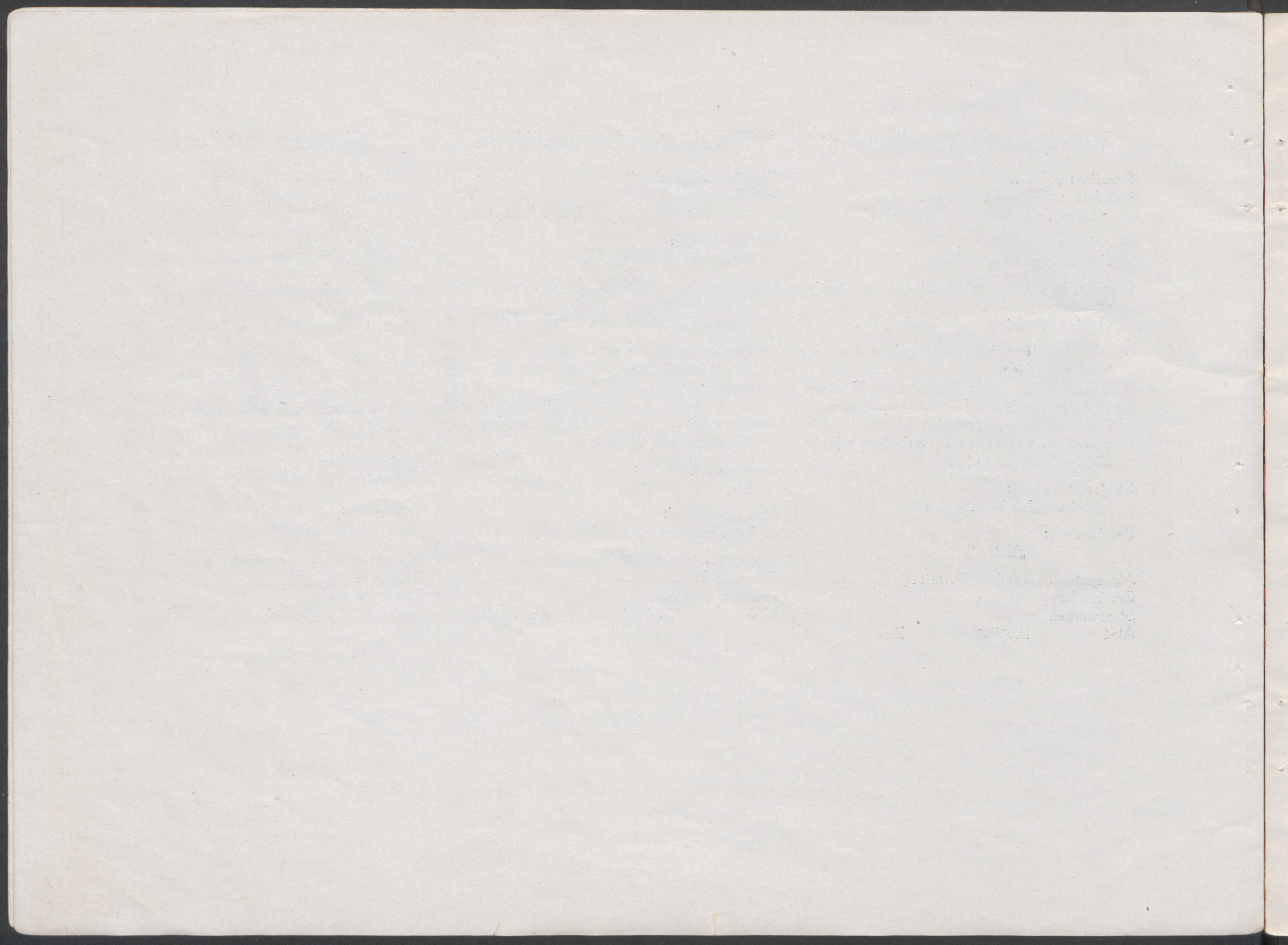
Straw art works

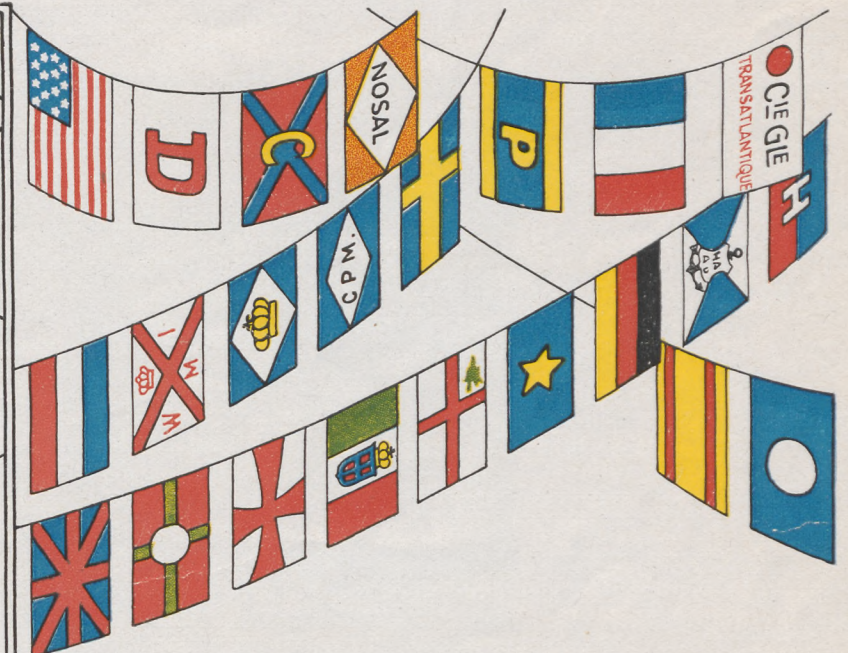
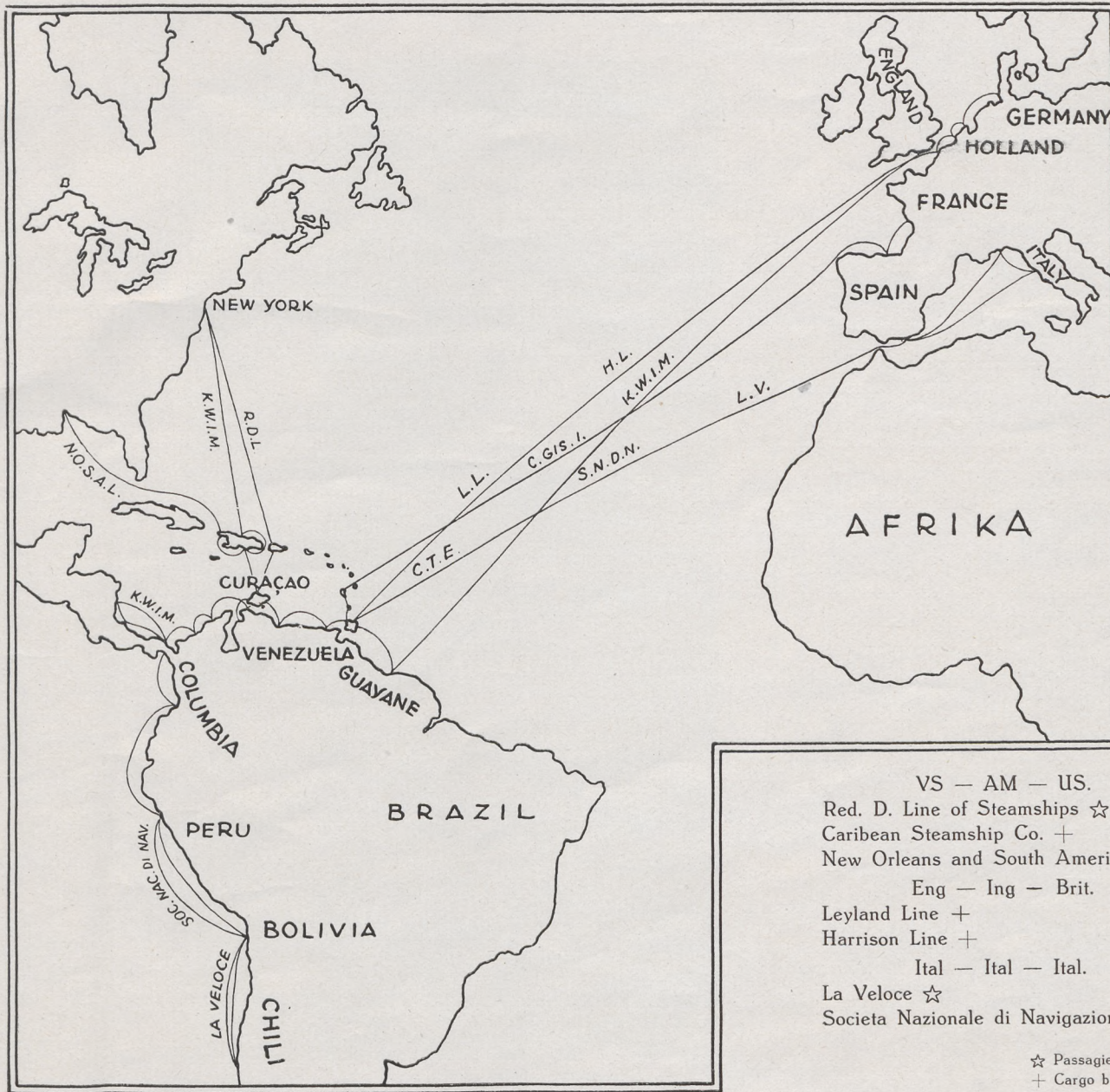
Aloé

Dividivi

Salt





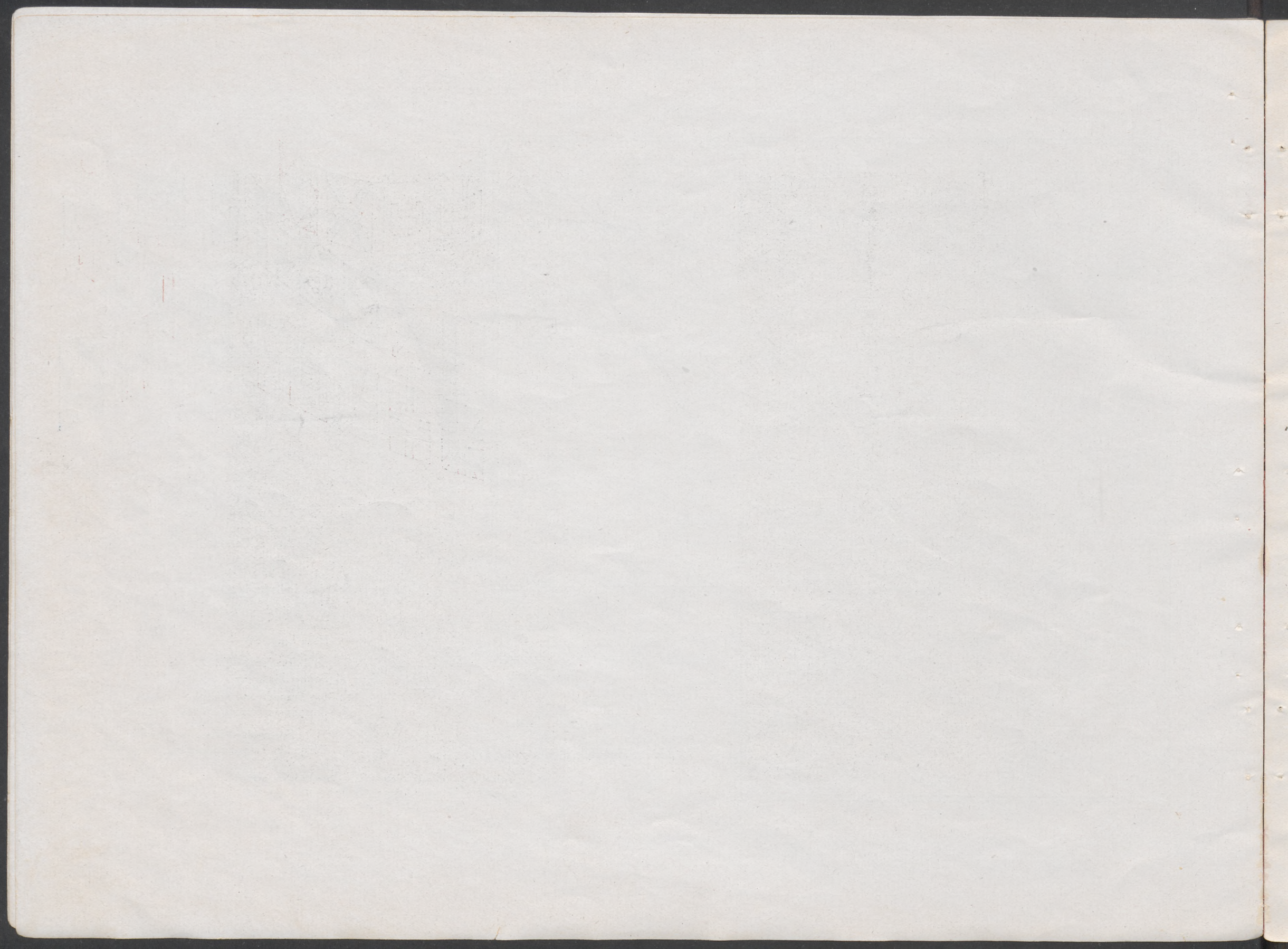


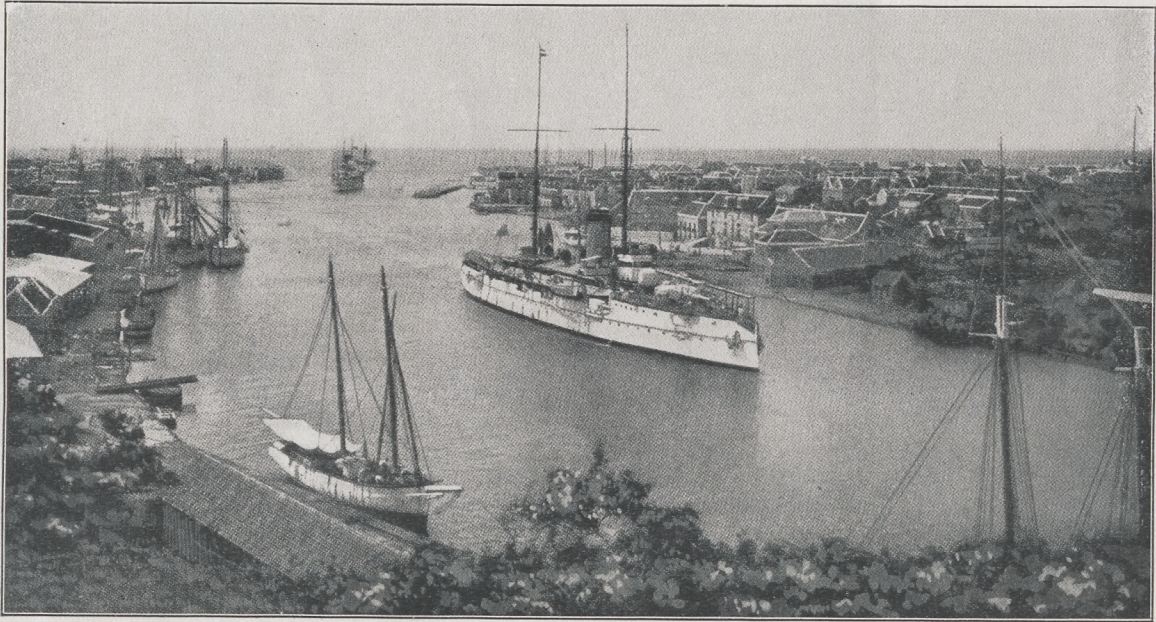
S. V. Lijnen die Curaçao aandoen.
 Lines de vapores que tocan a Curaçao.
 Steamship lines calling at Curaçao Harbor.

VS — AM — US.
 Red. D. Line of Steamships ☆
 Caribbean Steamship Co. +
 New Orleans and South America Line +
 Eng — Ing — Brit.
 Leyland Line +
 Harrison Line +
 Ital — Ital — Ital.
 La Veloce ☆
 Societa Nazionale di Navigazione +

Hol — Hol — Hol.
 Koninklyke West Indische Maildienst ☆ +
 Duitsch — Alem — German.
 Hamburg Amerika Linie ☆ +
 Horn Line +
 Sweden — Zwed — Sueco.
 Person Line +
 Fransch — Frances — French.
 Compagnie Generale Transatlantique ☆ +
 Spaansch — Esp. — Span.
 Compañia Trasatlantica Española ☆ +

☆ Passagiersbooten — Buques de Pasajeros — Passengers steamers
 + Cargo booten — Buques de Carga — Cargo steamers.





Panorama van de Havenmond van Curaçao
General view of entrance to Curaçao Harbor
Vista General de la entrada al puerto de Curaçao



Escader in de Haven
Swadroon lying in the Harbor
Flota anclada en el puerto



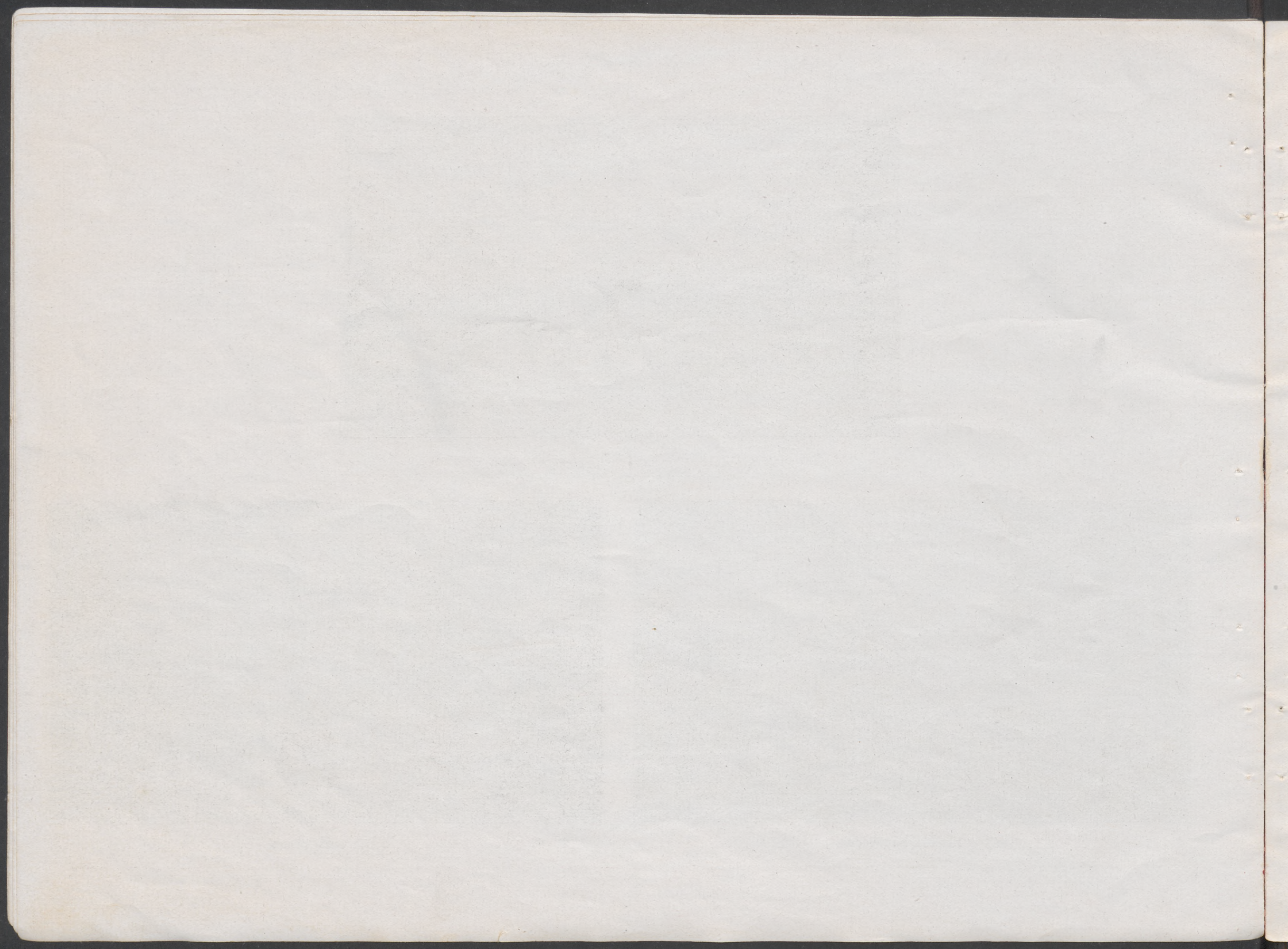
Havenmond & Fort Amsterdam
Entrance to harbor and Fortress Amsterdam



Heerenstraat (Punda)



Breede straat (Punda)





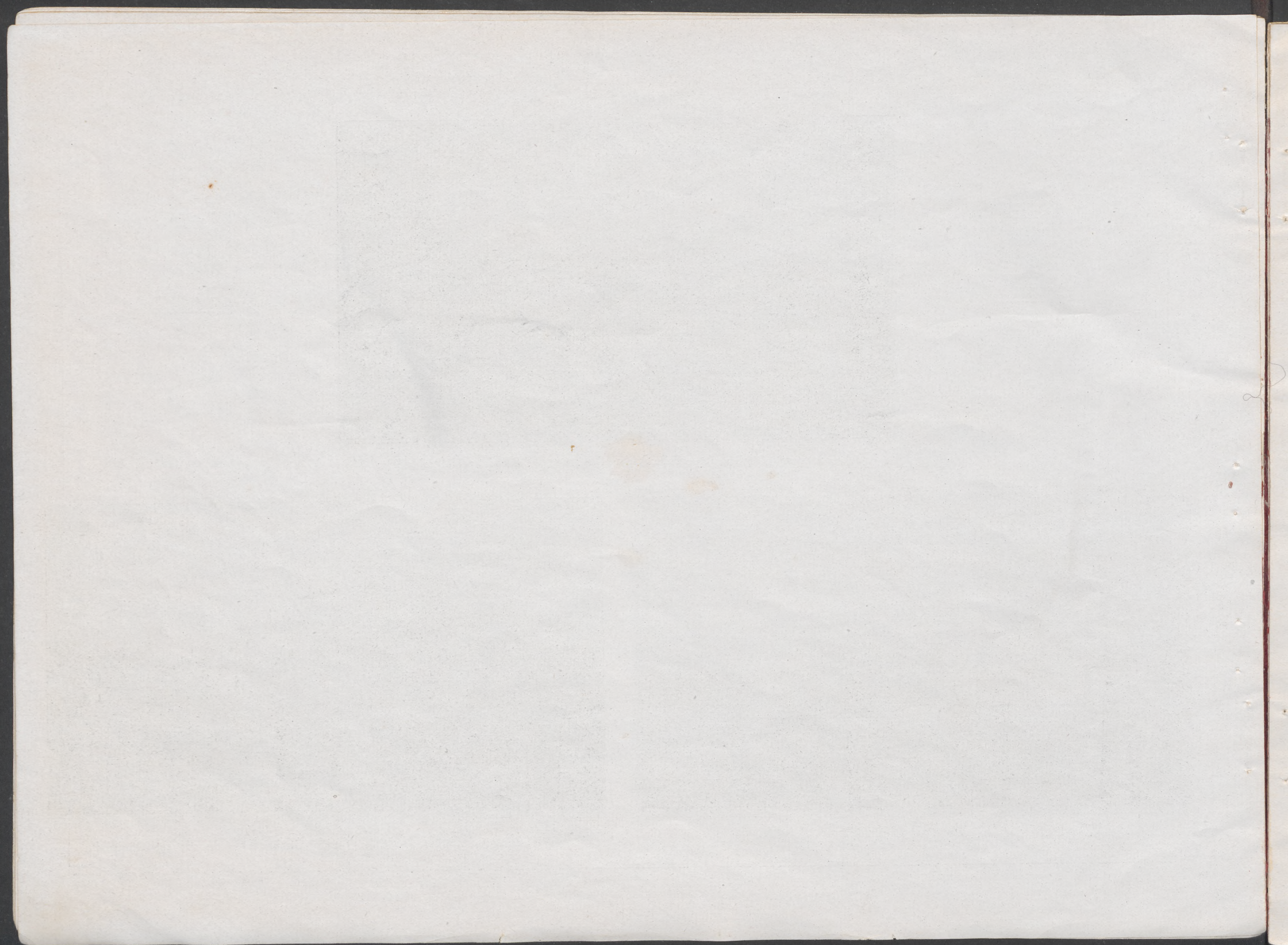
Breede straat (Otrabanda) — Calle Ancha (Otrabanda) — Broadstreet (Otrabanda)



Brion plein (Otrabanda) — Plaza Brion (Otrabanda) — Brion Square (Otrabanda)



Breede straat (Otrabanda) — Calle Ancha (Otrabanda) — Broadstreet (Otrabanda)





Emma Brug — Puente Emma — Emma Bridge



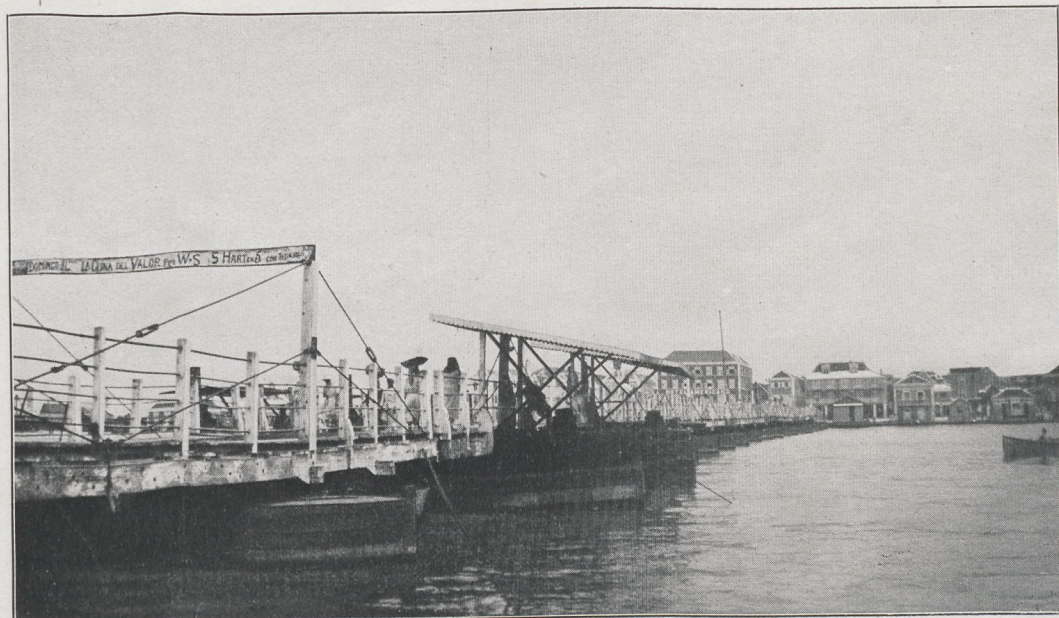
Gouvernements huis — Palacio del Gobernador — Governors house



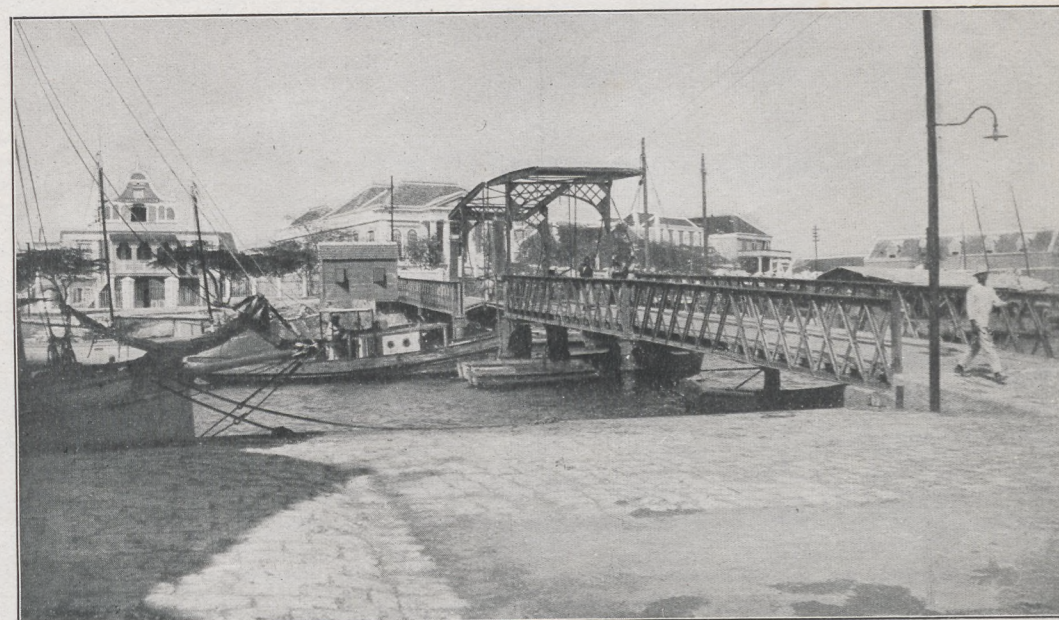
Maduro's Bank — Banco Maduro — Maduro's Bank



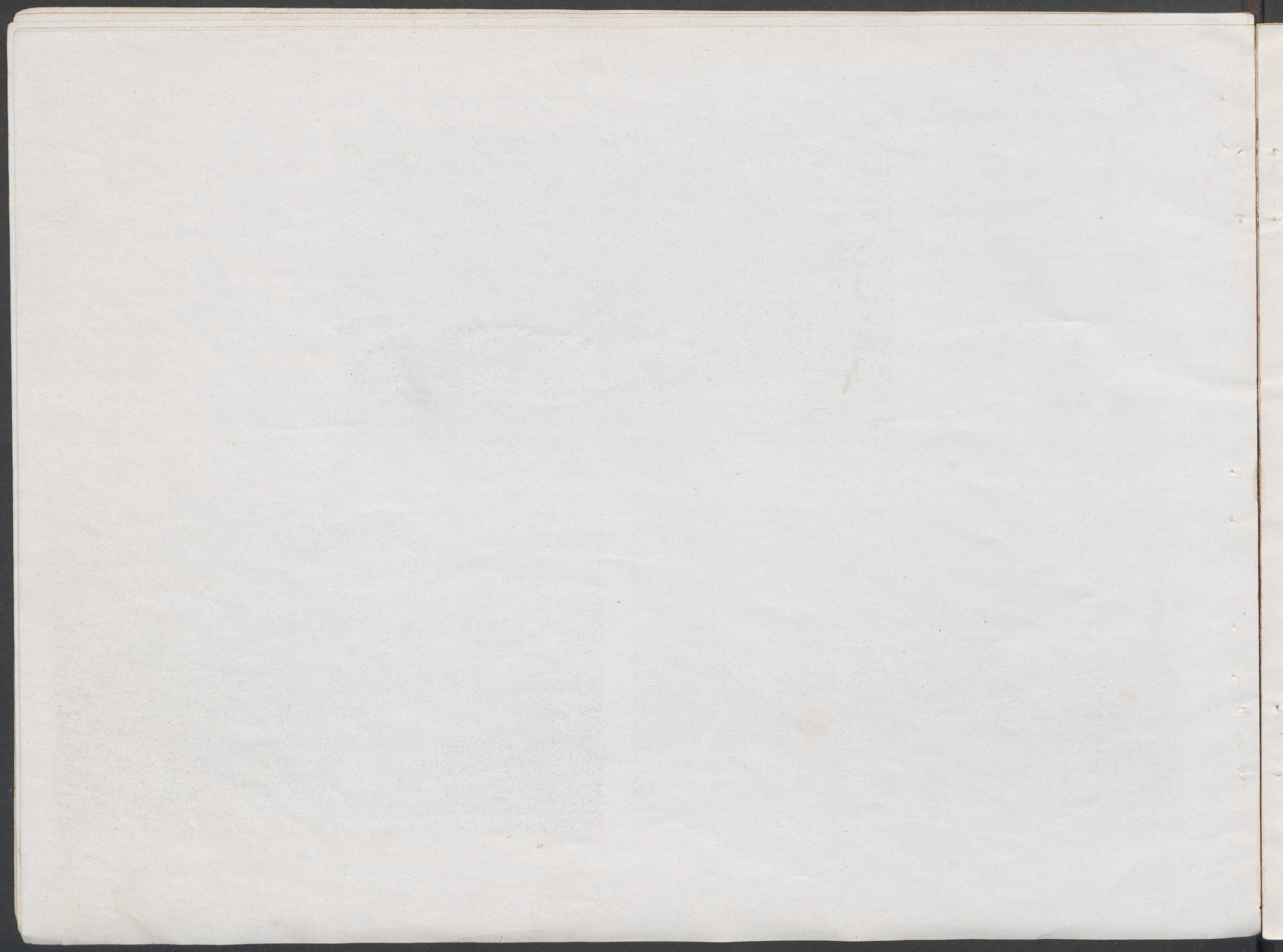
Wilhelmina Park — Parque Wilhelmina

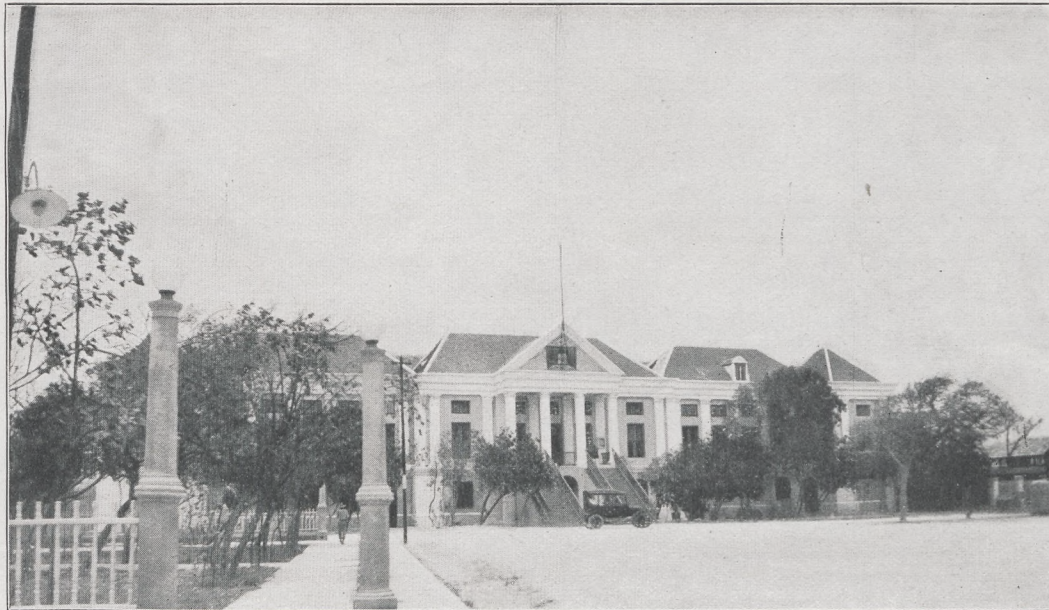


Emma brug — Puente Emma — Emma bridge



Van den Brandhof brug — Puente van den Brandhof — Van den Brandhof bridge

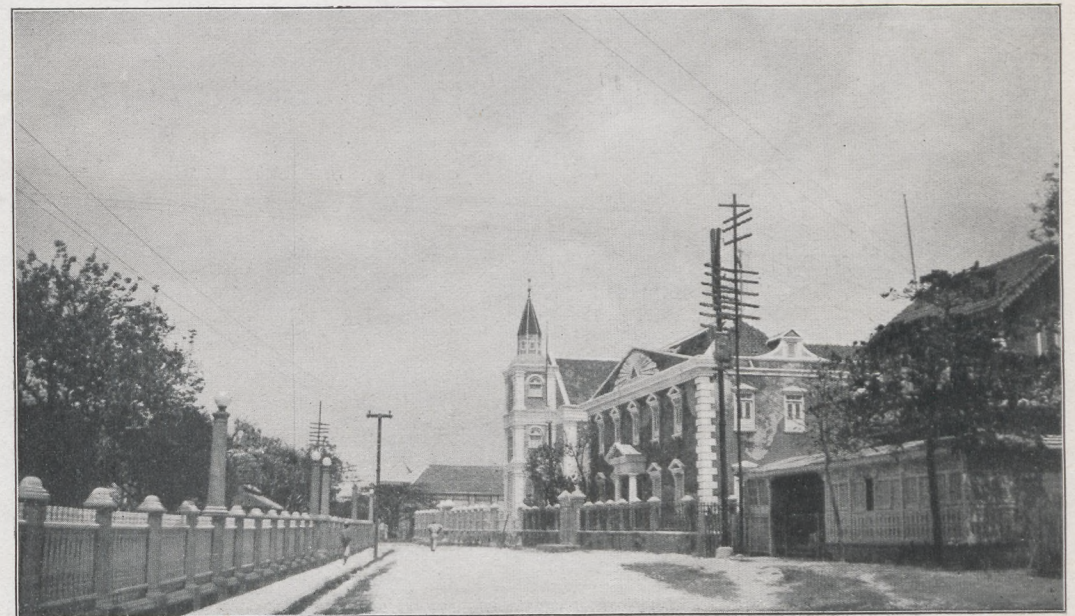


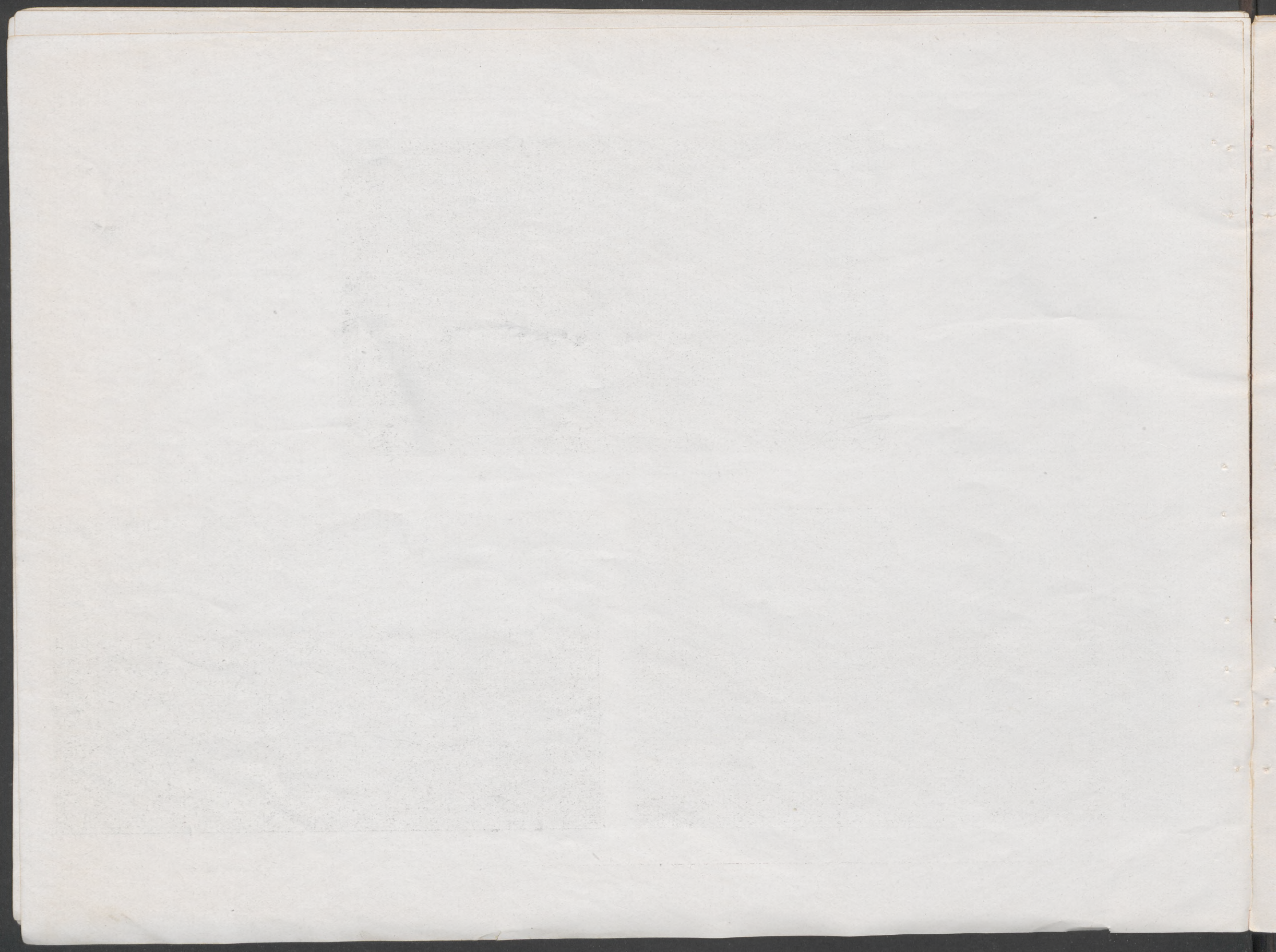


Waaigat en Rozenkrans kerk
 Waaigat e Iglesia Rozenkrans
 Waaigat and Rozenkrans church

Stadshuis — Casa de Ajuntamiento — City-hall

Loge de Vergenoegen en Temple Emanuel
 Logia Vergenoegen i Templo Emanuel
 Vergenoegen Lodge and Emanuel Temple



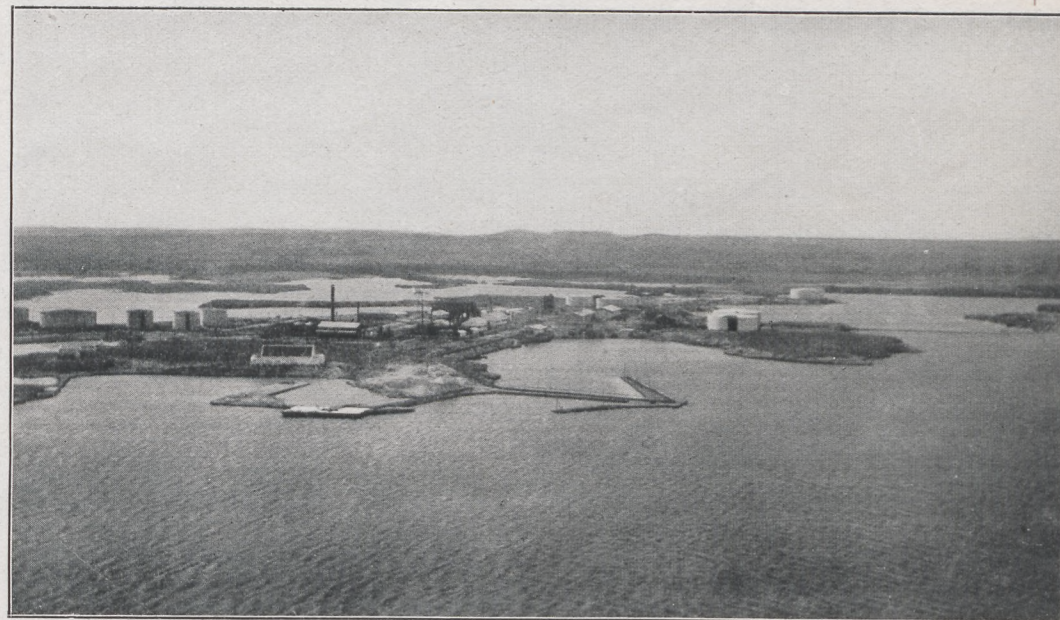




Haven gezicht
Vista del puerto
View on harbor

Handels Kade — Muelle del Comercio — Business Wharf

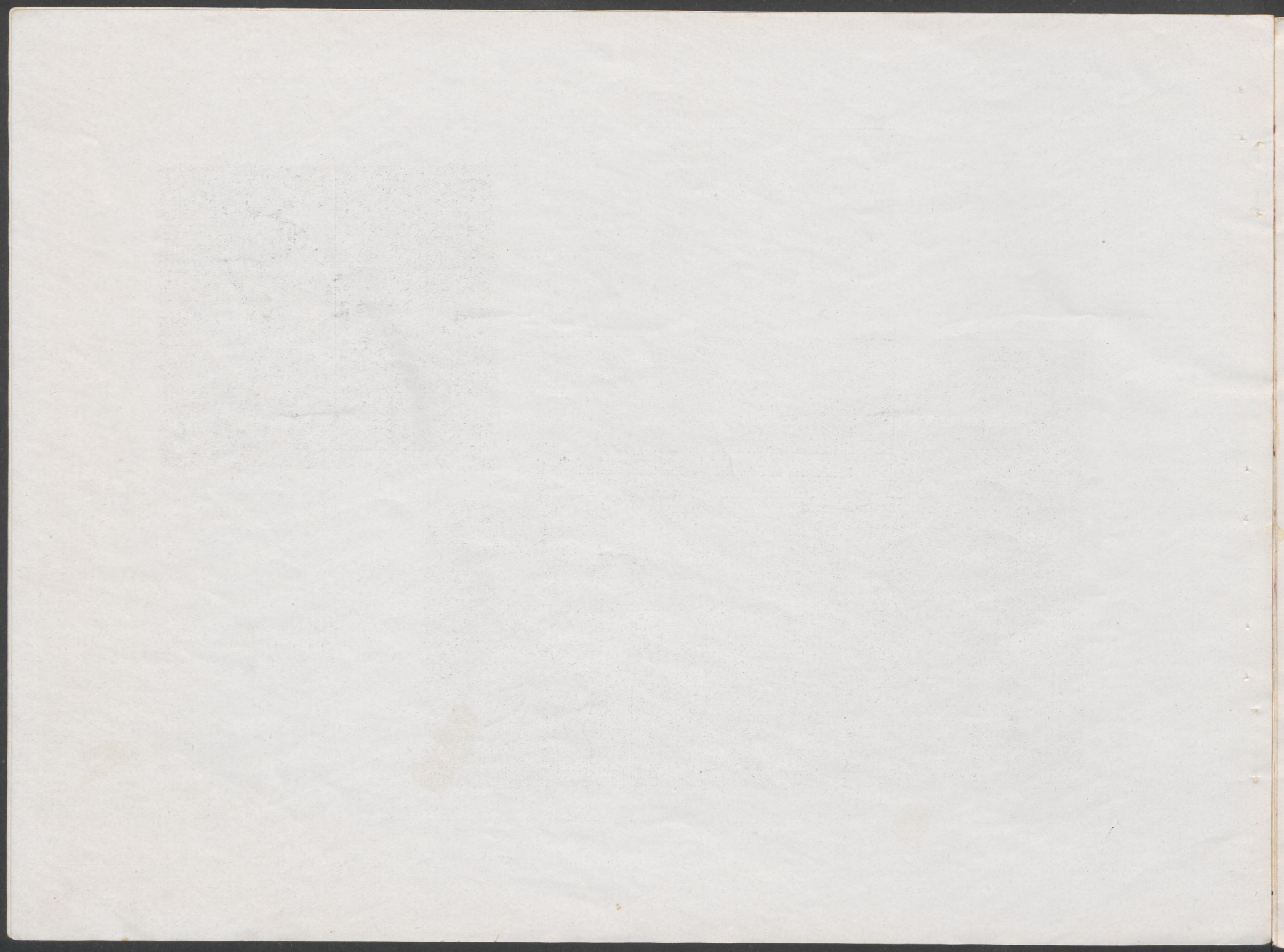
Cur. Pet. Maatsch. in vogelvlucht gezien
Cur. Pet. Maatsch. a vuelo de pajaro
Birdseye view of Cur. Pet. Maatsch

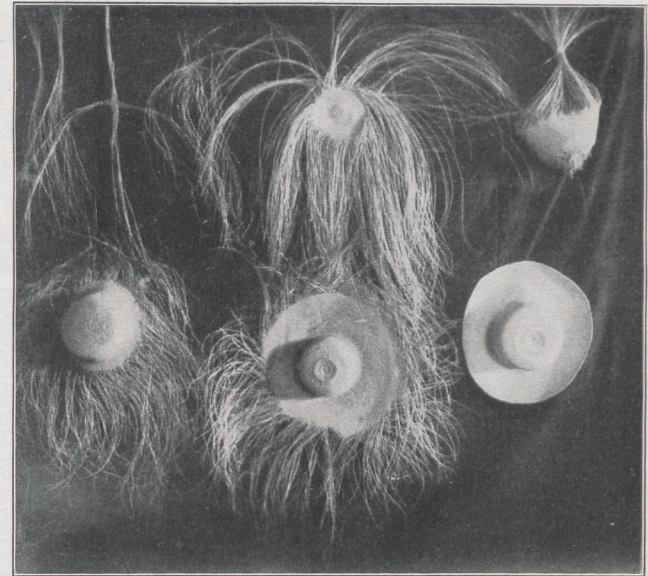




Residentien in Schaarloo — Residencias en Schaarloo — Residences in Schaarloo

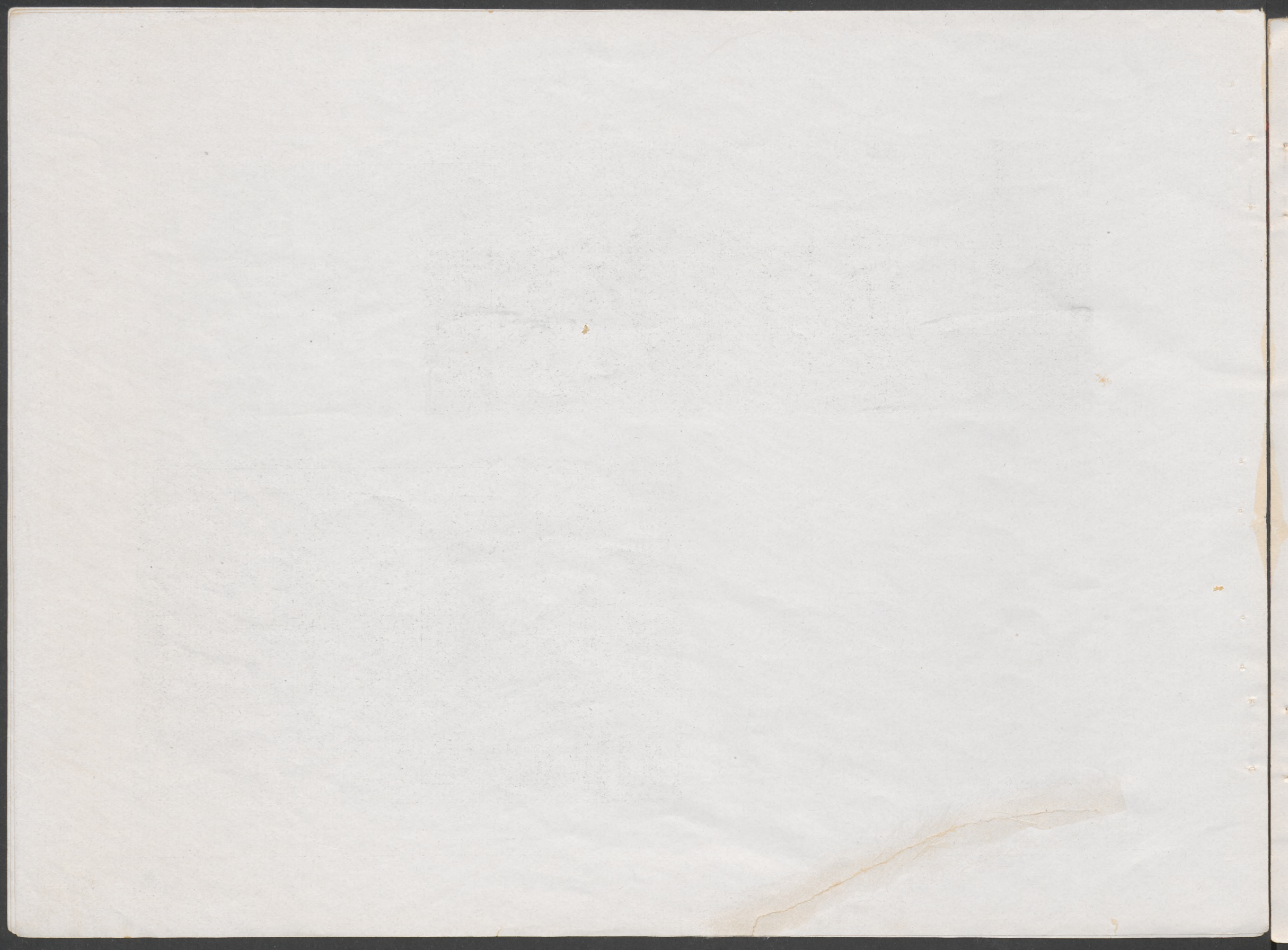






Hoeden industrie
Industria de sombreros
Strawhat industry



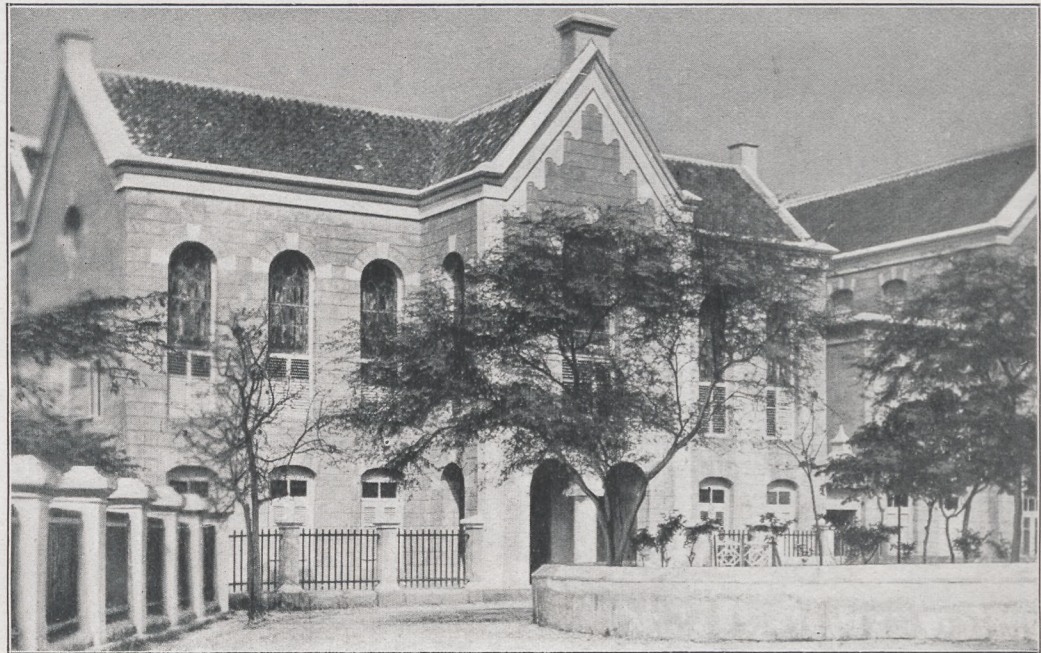


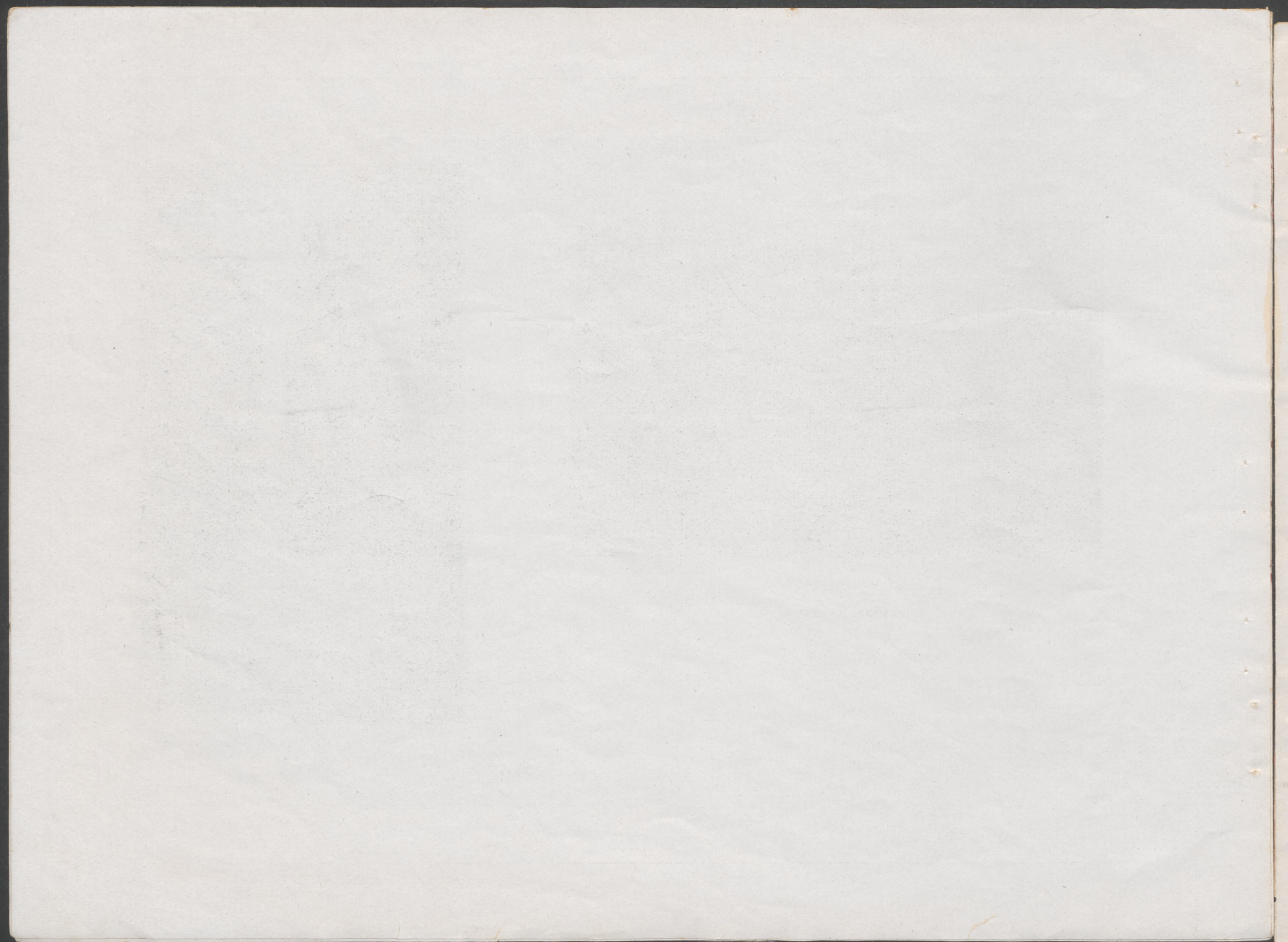


Pensionaat Welgelegen
Colegio Welgelegen
Welgelegen College



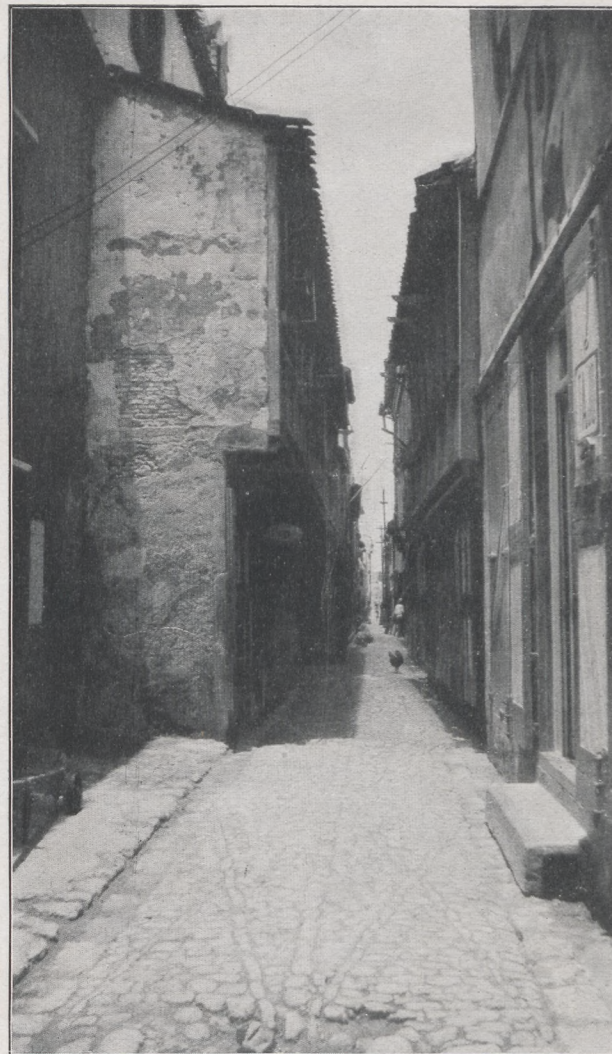
St. Thomas gesticht
Colegio St. Tomás
St. Thomas college



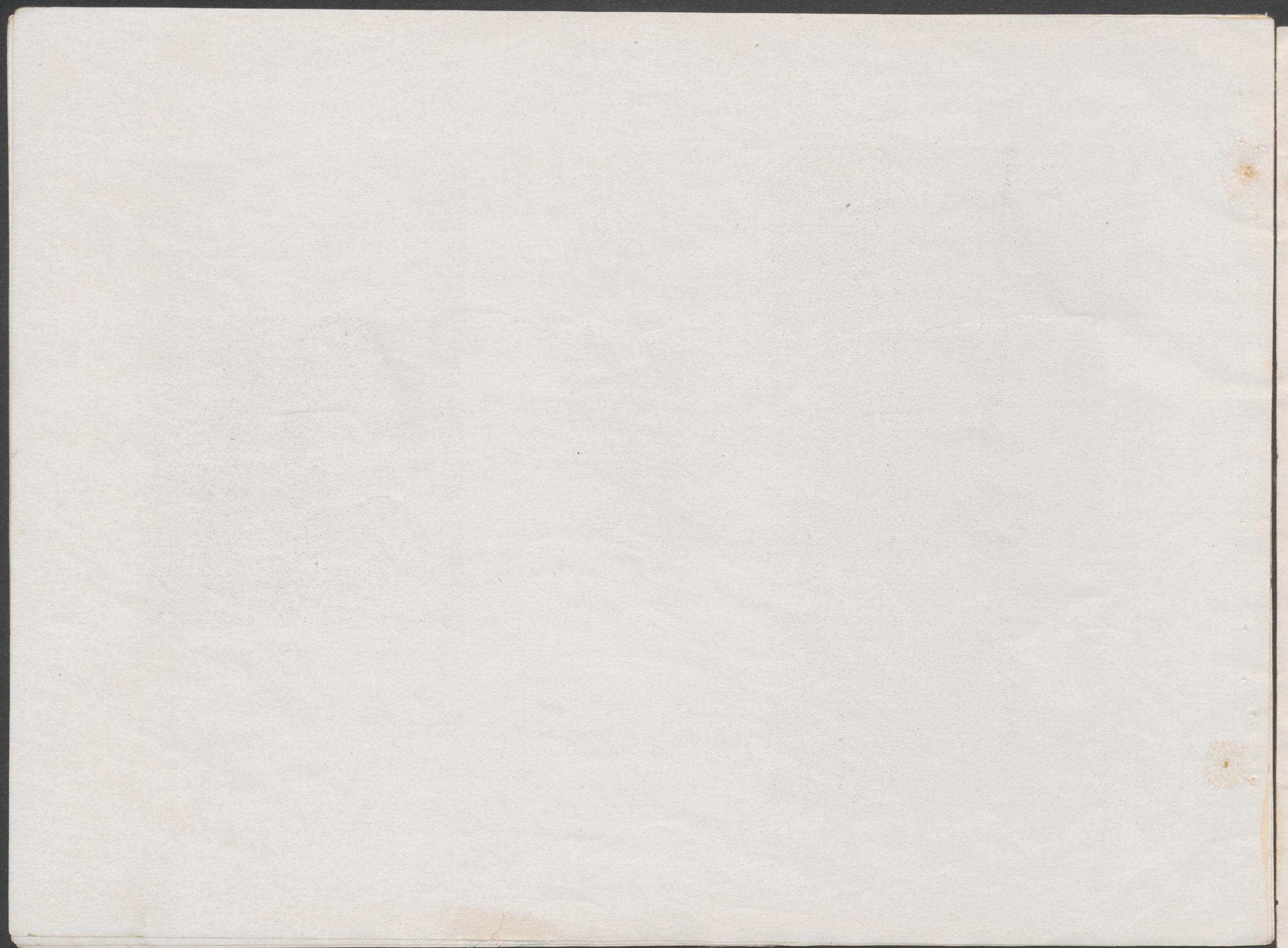




Inlandsche hut
Inland cottage
Cabaña indigena



Steeg in oude gedeelte der stad
Callejon en el barrio viejo de la ciudad
Street in old section of town

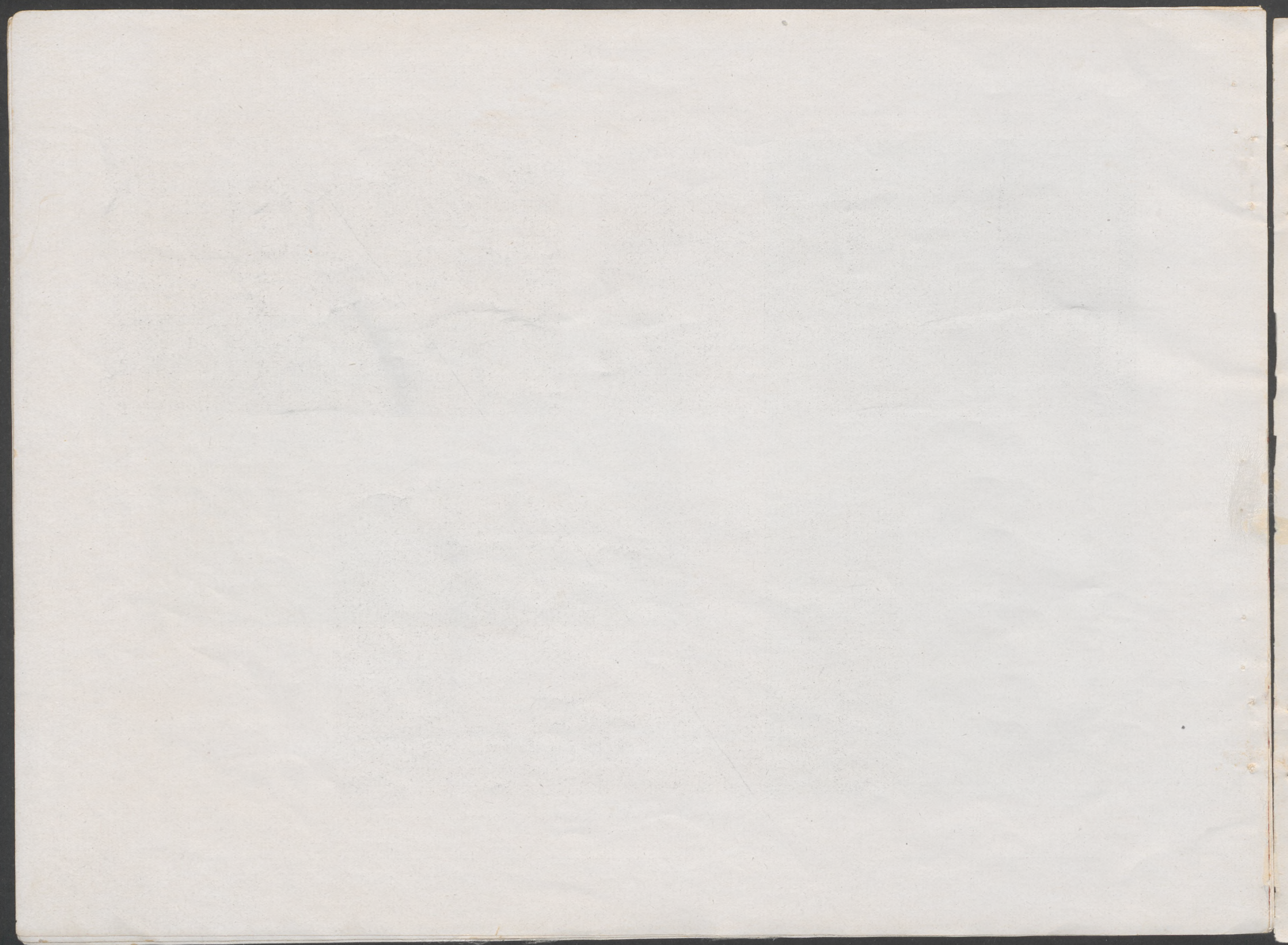


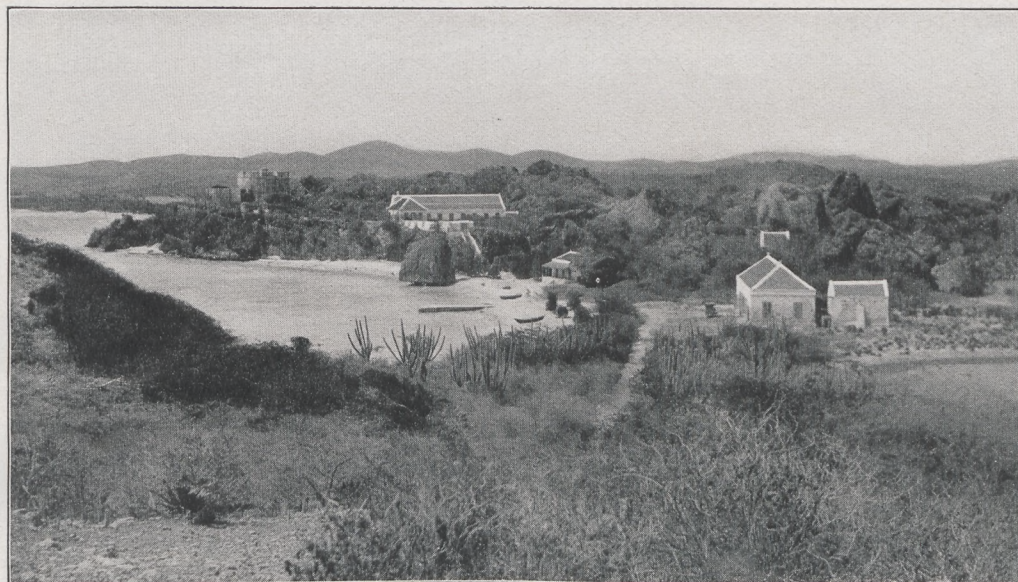


St. Elizabeth's Gasthuis
Hospital Santa Elisabeth
St. Elizabeth's Hospital



Heilige familie kerk
Iglesia Santa familia
Holy family Church





Caracas-baai Quarentaine inrichting — Caracas-baai Quarantine station
Caracas-baai Estacion de Cuarentena

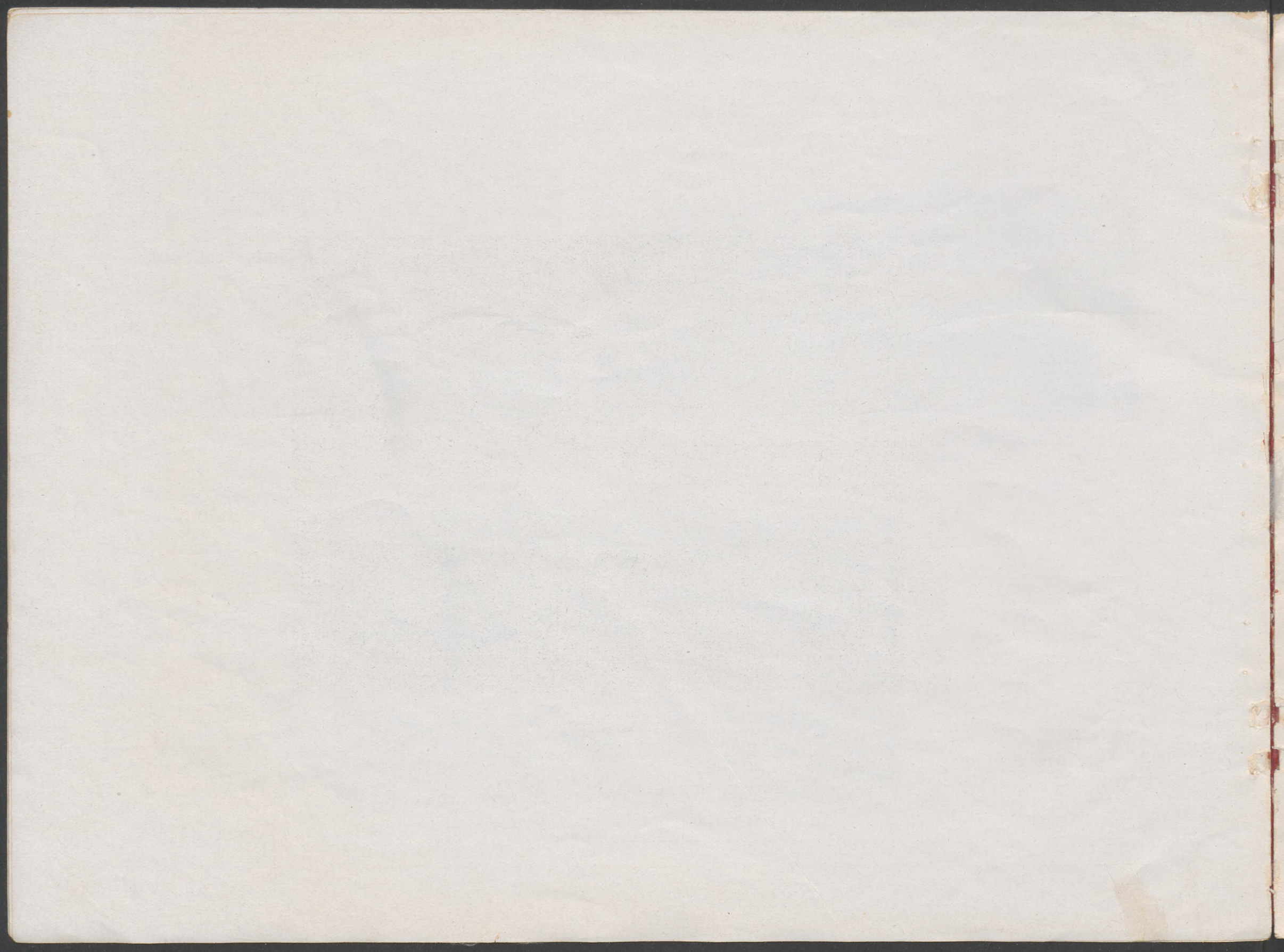


West-punt



Caracas-baai Quarentaine inrichting — Caracas-baai Quarantine station
Caracas-baai Estacion de Cuarentena



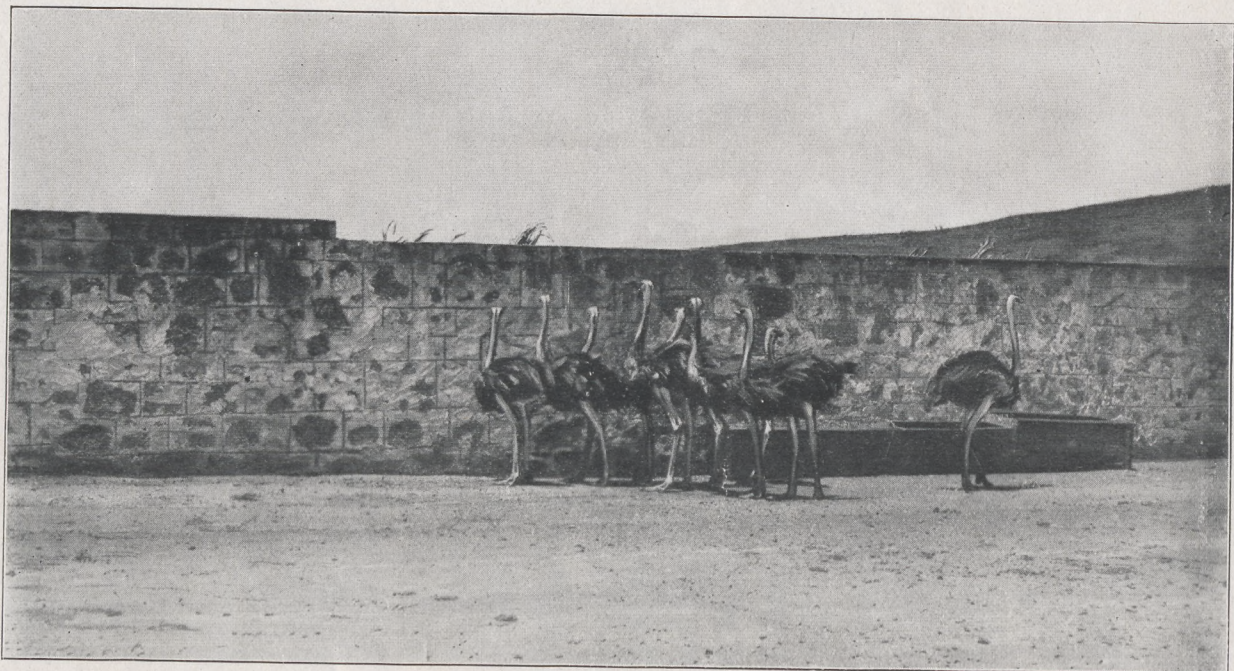




Zoutgaren
Cosechando Sal
Gathering Salt



Oranjerie
Naranjal
Orange-grove



Struisvogels — Avestruces — Ostriches in Albertina park



